



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ERDLOCHBOHRER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

EARTH AUGER

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

PŮDNÍ JAMKOVAC

SK NÁVOD NA POUŽITIE

ZEMNÝ VRTÁK



ZI-ELB380
EAN: 9120039234823





1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	4
3	TECHNIK / TECHNICS	6
3.1	Lieferumfang / Delivery content.....	6
3.2	Komponenten / Components	6
3.3	Technische Daten / Technical data	7
4	VORWORT (DE).....	9
5	SICHERHEIT.....	10
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	10
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	10
5.2	Anforderungen an Benutzer	10
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....	11
5.5	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor.....	12
5.6	Gefahrenhinweise	12
6	TRANSPORT	13
7	BETRIEB	13
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten.....	13
7.1.1	Lieferumfang prüfen.....	13
7.1.2	Montage.....	13
7.1.3	Kraftstoffgemisch	14
7.1.4	Kraftstoff tanken.....	14
7.2	Checkliste vor der Inbetriebnahme.....	14
7.2.1	Kontrolle Luftfilter.....	15
7.3	Bedienung.....	15
7.3.1	Maschine/Motor starten	15
7.3.2	Maschine ausschalten	15
7.3.3	Erdloch bohren.....	16
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	16
8.1	Reinigung	16
8.2	Wartung.....	16
8.2.1	Wartungsplan.....	16
8.2.2	Luftfilter reinigen.....	17
8.2.3	Zündkerze	17
8.2.4	Kraftstofffilter ersetzen.....	17
8.2.5	Getriebe schmieren	18
8.3	Lagerung	18
8.4	Entsorgung	18
9	FEHLERBEHEBUNG	19
10	PREFACE (EN).....	20
11	SAFETY	21
11.1	Intended use of the machine	21
11.1.1	Technical restrictions.....	21
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse.....	21
11.2	User Requirements.....	21
11.3	General safety instructions.....	22
11.4	Special safety instructions for this machine	22
11.5	Safety instructions for machines with combustion engine.....	22
11.6	Hazard warnings	23
11.6.1	Residual risks.....	23
12	TRANSPORT	23
13	OPERATION.....	24



13.1	Preparation	24
13.1.1	Checking delivery content	24
13.1.2	Assemble	24
13.2	Fuel	25
13.2.1	General requirements	25
13.2.2	Refuelling	25
13.3	Checklist before each use	25
13.3.1	Check the air filter	26
13.4	Operation	26
13.4.1	Starting machine/engine	26
13.4.2	Switch the machine off	26
13.4.3	Drill a hole	26
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	27
14.1	Cleaning	27
14.2	Maintenance	27
14.2.1	Maintenance plan	27
14.2.2	Clean air filter	27
14.2.3	Spark plug	28
14.2.4	Replace fuel tank filter	28
14.2.5	Lubricate the gear box	28
14.3	Storage	28
14.4	Disposal	29
15	TROUBLESHOOTING	29
16	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	30
17	BEZPEČNOST	31
17.1	Použití v souladu s určením	31
17.1.1	Technická omezení	31
17.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	31
17.2	Požadavky na uživatele	31
17.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	32
17.4	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	32
17.5	Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem	33
17.6	Upozornění na nebezpečí	33
18	TRANSPORT	34
19	PROVOZ	34
19.1	Přípravné činnosti	34
19.1.1	Kontrola rozsahu dodávky	34
19.1.2	Montáž	34
19.1.3	Palivová směs	35
19.1.4	Doplňování paliva	35
19.2	Kontrolní seznam před uvedením do provozu	35
19.2.1	Kontrola vzduchového filtru	36
19.3	Ovládání	36
19.3.1	Spuštění stroje/motoru	36
19.3.2	Vypnutí stroje	36
19.3.3	Vrtání jamky	36
20	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	37
20.1	Čištění	37
20.2	Údržba	37
20.2.1	Plán údržby	37
20.2.2	Čištění vzduchového filtru	38
20.2.3	Zapalovací svíčka	38
20.2.4	Výměna palivového filtru	38
20.2.5	Mazání převodovky	38
20.3	Skladování	39
20.4	Likvidace	39
21	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	39
22	PREDSLOV (SK)	41



23	BEZPEČNOST	42
23.1	Použitie v súlade s určením	42
23.1.1	Technické obmedzenia	42
23.1.2	Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie	42
23.2	Požiadavky na používateľa	42
23.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny	43
23.4	Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj	43
23.5	Bezpečnostné pokyny pre stroje so spalovacím motorom	44
23.6	Upozornenia na nebezpečenstvá	44
24	PREPRAVA	45
25	PREVÁDZKA	45
25.1	Prípravné činnosti	45
25.1.1	Kontrola rozsahu dodávky	45
25.1.2	Montáž	45
25.1.3	Palivová zmes	46
25.1.4	Plnenie paliva	46
25.2	Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky	46
25.2.1	Kontrola vzduchového filtra	47
25.3	Obsluha a ovládanie	47
25.3.1	Spustenie stroja/motora	47
25.3.2	Vypnutie stroja	47
25.3.3	Vyvrtanie otvoru do zeme	48
26	ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA	48
26.1	Čistenie	48
26.2	Údržba	48
26.2.1	Plán údržby	48
26.2.2	Čistenie vzduchového filtra	49
26.2.3	Zapaľovacia sviečka	49
26.2.4	Výmena palivového filtra	49
26.2.5	Mazanie prevodovky	49
26.3	Skladovanie	50
26.4	Likvidácia	50
27	ODSTRÁNENIE CHÝB	50
28	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	51
28.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order	51
28.2	Explosionszeichnung / Exploded view	53
29	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	55
30	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	56
31	GARANTEE TERMS (EN)	57
32	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	58
33	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)	59
34	PRODUKTBEOBSACHTUNG PRODUCT MONITORING	60

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ
SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA VÝZNAM SYMBOLOV				



DE CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.
CZ VYHOVUJE CE! - Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.
SK V ZHODE S CE! - Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.



DE **Anleitung beachten!**
 EN **Follow the instructions!**
 CZ **Dodržujte návod!**
 SK **Dodržiavajte návod!**



DE Offene Flammen am Arbeitsplatz sind verboten!
 EN Open flames at your workplace are prohibited!
 CZ Otevřený oheň na pracovišti je zakázán!
 SK Na pracovisku je zakázaný otvorený oheň!



DE **Vergiftungsgefahr durch Kohlenmonoxid (CO)!** Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden.

EN **Danger of Intoxication (CO)!** Only use outdoors and far from open windows and vents!
 CZ **Nebezpečí intoxikace oxidem uhelnatým (CO)!** Nepoužívejte ve vnitřních prostorách a v blízkosti otevřených oken a ventilací!

SK **Nebezpečenstvo otravy spôsobené oxidom uhoľnatým (CO)!** Nepoužívajte vo vnútorných priestoroch a v blízkosti otvorených okien a ventilácií!



DE Bohren ist gefährlich, seien Sie vorsichtig und lassen Sie die Hand nicht den Bohrer berühren.

EN Rotary drill is dangerous, be cautious and not let the hand touch drill.

CZ Vrtání je nebezpečné, buďte opatrní a nedotýkejte se vrtáku rukou.

SK Vrtanie je nebezpečné. Budte opatrní a nedovoľte kontakt rúk s vrtákom.



DE Bohren ist gefährlich, seien Sie vorsichtig und vermeiden Sie Kontakt mit den Füßen, und achten Sie darauf, dass der Bohrer nicht herunterfällt.

EN Drill is dangerous, be cautious and not let the foot touch it, and be cautious of falling drill.

CZ Vrtání je nebezpečné, buďte opatrní a zabraňte kontaktu vrtáku s chodidly a dávejte pozor, aby vrták nespadl.

SK Vrtanie je nebezpečné. Budte opatrní a vyvarujte sa kontaktu s nohami a dbajte na to, aby vrták nespadol.



DE Heiße Oberfläche!

EN Hot surface!

CZ Horký povrch!

SK Horúci povrch!



DE **Leicht entflammbar!** Offenes Feuer verboten!

EN **Highly flammable!** Naked flames prohibited!

CZ **Vysoce hořlavé!** Zákaz otevřeného ohně!

SK **Lahko zápalné!** Zákaz otvoreného ohňa!



DE **Warnung vor wegschleudernden Teilen!**

EN **Warning against thrown-off items!**

CZ **Varování před odletujícími částmi!**

SK **Varovanie pred vymrštenými dielmi!**



DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!

EN Wear ear protection!

CZ Používejte osobní ochranné prostředky!

SK Noste osobné ochranné pracovné prostriedky!



DE Sicherheitsabstand einhalten!

EN Keep safe distance!

CZ Dodržte bezpečnou vzdálenost!

SK Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť!



DE Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}

EN Guaranteed sound power level L_{WA}

CZ Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}

SK Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**

EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**

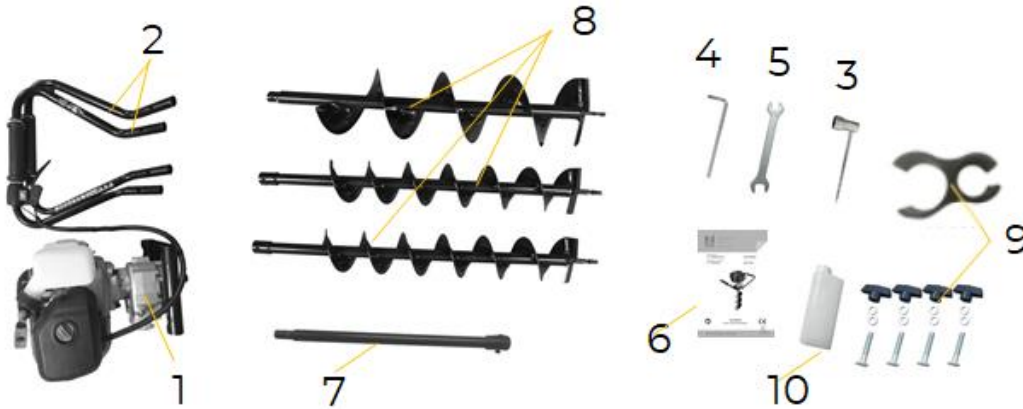
CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit.**

SK **Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými.**



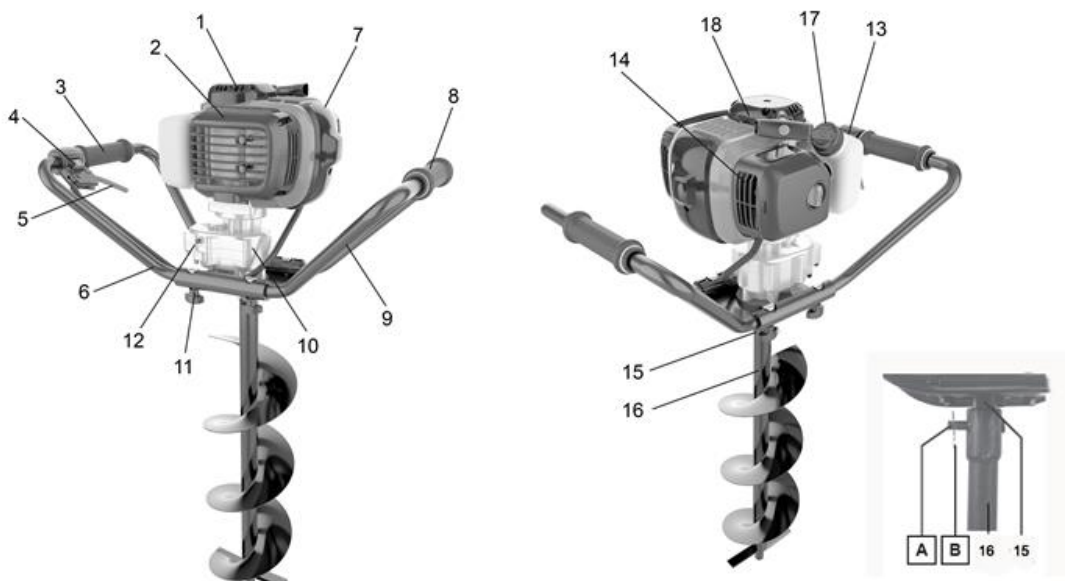
3 TECHNIK / TECHNICS TECHNIKA / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery content Rozsah dodávky / Rozsah dodávky



Beschreibung / Description			
1	Motor mit Getriebe / engine + gearbox / Motor s převodovkou / Motor s převodovkou	6	Betriebsanleitung / user manual / Návod k použití / Návod na použitie
2	Handgriffe/ handles / Držadla / Rukoväte	7	Verlängerungsschaft / extension shaft / Prodlužovací prvek / Predĺžovacia stopka
3	Zündkerzenschlüssel / spark plug wrench / Klíč na zapalovací svíčky / Klúč na sviečky	8	Bohrer (1) Ø 100 (2) 150 (3)200 / drills (1) Ø 100 (2) 150 (3)200 / Vrták (1) Ø 100 (2) 150 (3)200 / Vrták (1) Ø 100 (2) 150 (3)200
4	Inbusschlüssel / allen key / Inbusový klíč / Inbusový klúč	9	Montagematerial (Schrauben / Fixierknopf) / Assembling material (screws / tightening knob) / Montážní materiál (šrouby / fixační knoflík) / Montážny materiál (skrutky/fixačné tlačidlo)
5	Schraubenschlüssel / spanner / Šroubový klíč / Klúč na skrutky	10	Mischbehälter Kraftstoffgemisch / fuel mixing bottle / Nádrž na míchání palivové směsi / Zmiešavacia nádrž zmesi paliva

3.2 Komponenten / Components Komponenty / Komponenty





Beschreibung / Description			
1	Starter / starter / Startér / Spúšťač	10	Getriebe / gear box / Převodovka / Prevodovka
2	Auspuffabdeckung / muffler cover / Kryt výfuku / Kryt výfuku	11	Fixierknopf / handle tighten knob / Fixační knoflík / Fixačné tlačidlo
3	Rechter Handgriff / right grip / Pravé držadlo / Pravá rukoväť	12	Schmiernippel / lubrication nipple / Mazací čep / Mazacia hlavica
4	EIN-AUS-Schalter / On-OFF-switch / SPÍNAČ/VYPÍNAČ / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ	13	Kraftstofftank / fuel tank / Palivová nádrž / Palivová nádrž
5	Gasgriff / throttle lever / Páčka plynu / Plynová rukoväť	14	Filterabdeckung / filter cover / Kryt filtru / Kryt filtra
6	Rechter Halter / right handle / Pravý držák / Pravý držák	15	Motorwelle / motor shaft / Hřídel motoru / Hriadel' motoru
7	Motorabdeckung / engine cover / Kryt motoru / Kryt motora	16	Bohrerschaft / drill shaft / Stopka vrtáku / Stopka vrtáka
8	Linker Handgriff / left grip / Levé držadlo / Ľavá rukoväť	17	Tankdeckel / fuel tank cap / Víko nádrže / Kryt palivovej nádrže
9	Linker Halter / left handle / Levý držák / Ľavý držák	18	Seilzugstarter / recoil-starter / Lankový startér / Lankový spúšťač
A	Steckstift Bohrer / drill connector pin / Zásuvný kolík vrtáku / Zástrčný kolík vrtáka	B	Splint / cotter pin / Závlačka / Závlačka

3.3 Technische Daten / Technical data

Technické údaje / Technické údaje

Spezifikation / Specification	
Motortyp / Engine type / Typ motoru / Typ motora	1-Zyl, 2-Takt / 1cyl. 2-stroke EAK553
Hubraum / displacement / Zdvihový objem / Zdvihový objem	52,8 cm ³
Motorleistung / engine power / Výkon motoru / Výkon motora	1,9 kW
Max. Motordrehzahl / max. engine speed / Max. otáčky motoru / Max. otáčky motora	10500min ⁻¹
Motordrehzahl Leerlauf / engine idling speed / Otáčky motoru při volnoběhu / Otáčky motora vo volnobehu	3000±300 min ⁻¹
Starter / starter / Startér / Spúšťač	Seilzug / recoil starter (easy starter) / Lanko
Zündkerze / spark-plug / Zapalovací svíčka / Zapalovacia sviečka	L8RTC (L8RTF)

Mischungsverhältnis (Benzin ROZ95 (E10): 2-Takt-Öl) / mixing ratio (gasoline RON95(E10): 2-stroke oil) / Poměr směsi (benzín ROZ95 (E10): olej pro dvoutaktní motory) / Zmiešavací pomer (benzín ROZ95 (E10): 2-takt-olej)	40:1
Tankvolumen / fuel capacity / Objem nádrže / Objem nádrže	920 ml
Getriebeübersetzung / gearbox ratio / Převodový poměr / Prevodový pomer	105:4
Max. Bohrerndrehzahl / max. drill speed / Max. otáčky vrtáku / Max. otáčky vrtáka	400 min ⁻¹
Vibrationswert Handgriff / vibration level handle / Hodnota vibrací držadla / Hodnota vibrací rukoväti	ah = 5, 04 m/s ² ...k=1,5m/s ²
Bohrerlänge / drill length / Délka vrtáku / Dĺžka vrtáka	800 mm
Bohrerdurchmesser / drill diameter / Průměr vrtáku / Priemer vrtáka	200 / 150 / 100 mm
Bohrergewicht / drill weights / Hmotnost vrtáku / Hmotnosť vrtáka	3,2 / 2,3 / 1,7 kg
Verlängerung (Gewicht, Länge) / extension (weight / length) / Prodlužovací prvek (hmotnost, délka) / Predĺženie (hmotnosť, dĺžka)	0,7 kg / 500 mm
Garantierter Schalleistungspegel / guaranteed sound power level L _{WA} / Garantovaná hladina akustického výkonu / Garantovaná hladina akustického výkonu	115 dB(A)



Nettogewicht (Maschine ohne Bohrer) / net weight (machine without drills) / Hmotnost netto (stroj bez vrtáku) / Netto hmotnosť (stroj bez vrtáka)	10,3 kg
Bruttogewicht / gross weight / Hmotnost brutto / Brutto hmotnosť	23,5 kg
Maschinenmaße (LxBxH) ohne Verlängerung / machine dimensions (LxWxH) without extension / Rozměry stroje (dxšxv) bez prodlužovacího prvku / Rozmery stroja (D x Š x V) bez predĺženia	1200 x 660 x 320 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Rozměry obalu (dxšxv) / Rozmery balenia (D x Š x V)	1120 x 400 x 330 mm

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(SK) Oznámenie týkajúce sa údajov o hlučnosti: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty a zároveň tým nemusia predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemožno z toho spoľahlivo vyvodit, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú na pracovisku skutočne pretrvávajúcu imisnú hladinu, zahŕňajú osobitosť pracovného priestoru a iné zdroje zvukov, tzn. počet strojov a iných susediacich pracovných postupov. Povoľené hodnoty na pracovisku sa taktiež môžu líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia by však mala používateľa kvalifikovať na to, aby lepšie odhadol ohrozenie a riziko.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Erdlochbohrers ZI-ELB380 nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2022

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Bohren von kreisförmigen Löchern in Erdboden (Lehm, Muttererde, Sand, o.ä.). Dies können z.B. Löcher zum Pflanzen von kleinen Bäumen, Löcher zum Setzen von Zaunpfählen o.ä. sein innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 90 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Betreiben der Maschine bei Regen.
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Die Maschine darf nicht verwendet werden:
 - in Eis; in Stein bzw. Felsen
 - in Bereichen wo elektrische Leitungen, Gasleitungen, Wasserleitung oder Telefonleitungen unterirdisch verlegt sind.
 - in einer Grube oder Kanal (fehlende Belüftung!)

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.



5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete persönliche Schutzausrüstung (Augenschutz, Gehörschutz, feste Handschuhe und Sicherheitsschuhe).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Bohrer!
- Verwenden Sie nie schadhafte Bohrer! Der Erdbohrer darf nur in der senkrechten Position (Bohrer nach unten) verwendet werden!
- Diese Maschine ist nur zum Einsatz im offenen Bereich (Garten) bestimmt und muss während der Arbeit mit beiden Händen festgehalten werden.
- Während dem Arbeiten wenn möglich mit dem Rücken gegen den Wind stehen, um den Abgasstrom nicht einzuatmen!
- Stellen Sie sicher, dass sich im Arbeitsbereich im Radius von 4,5 m keine weiteren Personen oder Tiere aufhalten.
- Erlauben Sie Kindern niemals, die Maschine zu bedienen.
- Halten Sie die Maschine so nah wie möglich am Körper, um eine optimale Körperbalance zu erzielen.
- Halten Sie die Maschine stets mit beiden Händen fest.
- Seien Sie besonders vorsichtig auf rutschigem Untergrund: bei Nässe, Schnee und Eis, in Hanglagen oder auf unebenem Gelände.
- Nie auf Leitern stehend mit der Maschine arbeiten.
- Achten Sie beim Arbeiten stets auf sicheren Stand,



- Vermeiden Sie das Arbeiten mit der Maschine bei steinigem, harten oder wurzelreichen Boden. (Rückstoß der Bohrschnecke und dadurch Rückstoß an den Griffen kann auftreten).
- Es können Wurzeln/Felsstücke oder andere Fremdkörper beim Bohren herausgeschleudert werden → Abstand und auf Umgebung achten.

5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- Berühren Sie den Motor und Motoranbauteile bei Betrieb bzw. unmittelbar nach ausschalten der Maschine nicht! Diese Bereiche erhitzen sich und können Verbrennungen verursachen.
- Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie den Motor und den Auspufftopf frei von Ablagerungen, Laub und überschüssigem Schmiermittel.
- Betreiben Sie die Maschine nur im Freien (Gefahr durch Kohlenmonoxyd!). Abgase enthalten geruch- und farbloses Kohlenmonoxid. Eine Belastung der Luft mit Abgasen kann zu Bewusstlosigkeit und zum Tod führen.
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- ACHTUNG: Kraftstoff ist hochgradig entflammbar und dessen Dämpfe stellen eine potentielle Explosionsgefahr dar!
- Rauchen, offenes Feuer sowie der Betrieb funkenerzeugender elektrischer Geräte (z.B.: Schweißgeräten oder Schleifmaschinen) ist beim Tanken verboten.
- Betanken Sie die Maschine nur in einem gut beleuchteten und belüfteten Bereich, niemals in Innenräumen.
- Öffnen Sie den Tankdeckel nicht bei laufendem Betrieb.
- Betanken Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft oder die Maschine noch heiß ist.
- Den Motor vor dem Tanken ca. zwei Minuten abkühlen lassen.
- Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird. Falls beim Tankvorgang Kraftstoff übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der verschmutzten Fläche zu entfernen.
- Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tankvorgang wieder.
- Versichern Sie sich, dass kein Kraftstoff aus dem hinteren Ablassschlauch austritt.
- Verwenden Sie Benzin oder andere Arten von Kraftstoff bzw. entflammbare Lösungen nicht zum Reinigen der Maschine. Kraftstoffe und Lösungen können sich entzünden oder explodieren.
- Entleeren Sie den Kraftstofftank stets im Freien.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern.
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Lagern Sie die Maschine oder den Kraftstoffbehälter niemals in der Nähe offener Flammen.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

**HINWEIS**

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT**WARNUNG**

Transportieren Sie die Maschine niemals mit laufendem Motor!

- Motor nach dem Betrieb abkühlen lassen.

Heben, Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.

Tragen

- Tragen Sie die Maschine möglichst körpernah und mit beiden Händen an den Griffen.
- Last mit geradem Rücken tragen.

Transport in Kraftfahrzeugen

- Entleeren Sie den Kraftstofftank vor dem Transport.
- Beim Transport auf sichere Lage der Maschine achten. Die Maschine nur im Kofferraum oder auf einer vom Fahrer abgetrennten Transportfläche unterbringen.

7 BETRIEB

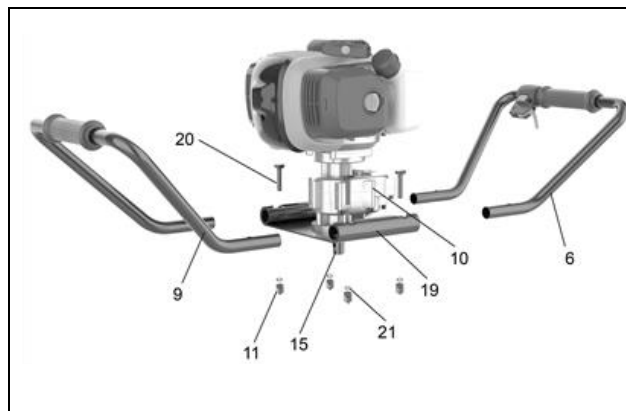
Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten**7.1.1 Lieferumfang prüfen**

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Montage

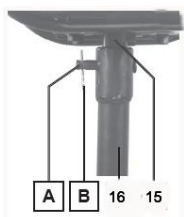
Die Maschine ist vormontiert es sind vor Inbetriebnahme nur jene Bauteile die zum Transport demontiert worden sind laut nachfolgender Anleitung zu montieren.

**Montage der Handgriffe:**

Schieben Sie den linken Halter (9) in die Rahmenrohre (19) der Halteplatte (10) ein. Wenn das Loch des Halters mit dem Loch des Rahmens ausgerichtet ist, ziehen Sie es mit der Schraube (20), dem Fixierknopf (11) und der Unterlegscheibe (21) fest;

Montage des rechten Halters (6) analog. Rechten Halter (6) in die Rahmenrohre (19) der Halteplatte (10) einschieben und mit Schrauben (20), Fixierknöpfen (11) und Unterlegscheiben (21) fixieren.

HINWEIS: Der Kraftstofftank ist dabei auf der Seite des Auslösegriffs, nicht umgekehrt montieren.



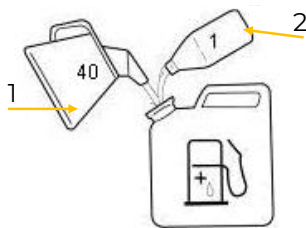
Montage Bohrer

Bohrer (16) auf Wellenschaft (15) aufsetzen und Bohrung ausrichten. Anschließend die beiden Bauteile mittels Stift (B) fixieren. Stift (B) noch mittels Splint (A) sichern.

HINWEIS: Bei Verwendung der Bohrer Verlängerung diese zwischen Schaft und Bohrer auf gleiche Weise montieren. Den Bohrer anschließend am Ende der Bohrer Verlängerung mittels Stift fixieren und mit Splint wieder sichern.

7.13 Kraftstoffgemisch Allgemeine Anforderungen

Die Maschine ist mit einem 2-Takt-Motor ausgestattet und darf ausschließlich mit einem Kraftstoffgemisch aus bleifreiem Benzin und 2-Takt-Öl im Verhältnis 40:1 betrieben werden.



- Das bedeutet, dass 4 Liter bleifreies Benzin (1) mit 0,1 Liter 2-Takt-Öl (2) gemischt werden (Mischungsverhältnis 40:1).
- Verwenden Sie zum Mischen einen geeigneten, sauberen Behälter.
- Schütteln Sie den Ölbehälter vor dem Öffnen gut.
- Anschließend mischen Sie Öl und Benzin gründlich.

HINWEIS:

- Schlechte Ölqualität und/oder ein falsches Öl-Kraftstoff-Verhältnis können die Funktion und Lebensdauer von Katalysatoren beeinträchtigen.
- Tanken Sie niemals verschmutzten Kraftstoff. Vermeiden Sie die Verunreinigung des Tanks mit Schmutz oder Wasser.
- Kraftstoff und Kraftstoffgemische altern. Überlagerter Kraftstoff und Kraftstoffgemische können zu Startproblemen führen. Lagern Sie die gleiche Mischung niemals länger als 30 Tage im Tank. Verwenden Sie für die Maschine kein Benzin-Öl-Gemisch, das älter als 90 Tage ist.

Benzin

- Verwenden Sie bleifreies Benzin mit einer Oktanzahl von mindestens 91.

Öl

- Verwenden Sie qualitativ hochwertiges 2-Takt-Öl, für luftgekühlte Motoren.

7.14 Kraftstoff tanken

GEFAHR



Stellen Sie den Motor vor dem Tanken immer ab. Füllen Sie niemals Kraftstoff in die Maschine wenn der Motor läuft oder solange der Motor noch heiß ist (Abkühlzeit mindestens 2 Minuten). Begeben Sie sich mehr als 3 Meter vom Ort des Tankens weg, bevor Sie den Motor neu starten.

Tankvorgang:

1. Tankdeckel aufschrauben.
2. Öl-Kraftstoffgemisch vorsichtig in den Tank gießen.
→ Verschütten Sie nichts!
3. Tankdeckel fest verschließen.
→ Eventuell verschüttetes Öl-Kraftstoffgemisch sofort aufwischen.

7.2 Checkliste vor der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme ist es wichtig, dass Sie die Sicherheitshinweise kennen und beachten

- Beachten Sie bei der Arbeit mit der Maschine auf öffentlichem Grund oder auf Wegen die nationalen Vorschriften.
- Halten Sie Erwachsene, Kinder und Tiere aus dem Gefahrenbereich fern.
- Kontrollieren Sie die Arbeitsumgebung auf Fremdkörper und entfernen Sie diese.
- Beim Verlassen der Maschine muss der Motor immer ausgeschaltet sein.
- Überprüfen Sie die Maschine auf ihre Funktionstüchtigkeit und seinen sicheren Betriebszustand.
- Arbeiten Sie nicht alleine, es muss im Notfall jemand in der Nähe sein.



- Halten Sie sich beim Arbeiten die Maschine mit beiden Händen fest.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand, auch während des Bohrvorgangs.
- Lehnen Sie sich beim Arbeiten nicht zu weit nach vorne.
- Achten Sie auf einen einwandfreien Leerlauf. Der Bohrer darf sich im Leerlauf nicht drehen, wenn der Motor warm ist.
- Schalten Sie den Motor sofort ab, wenn Sie Veränderungen im Verhalten der Maschine feststellen.
- Stellen Sie die heiße Maschine nicht in trockenes Gras oder auf brennbaren Gegenständen ab (Brandgefahr!).
- Bohren Sie das Loch in mehreren Abschnitten in den Boden, damit Sie den Boden dazwischen entfernen können.
- Halten Sie die Maschine senkrecht, kippen sie diese nicht!
- Bohrlöcher immer sichern, sonst besteht Verletzungsgefahr!

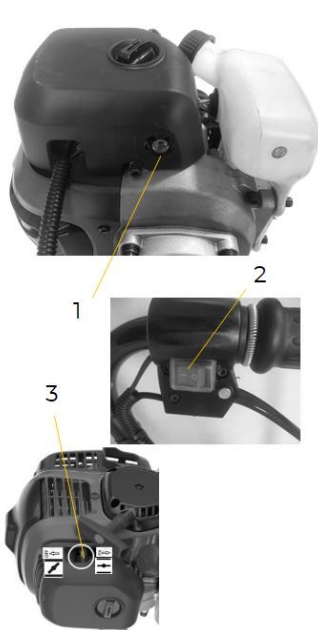
7.2.1 Kontrolle Luftfilter

Vor Inbetriebnahme der Maschine sollte der Luftfilter auf dessen Zustand und Verschmutzungsgrad kontrolliert werden. Bei Bedarf reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.

Siehe Kapitel Wartung => Luftfilter reinigen.

7.3 Bedienung

7.3.1 Maschine/Motor starten

	1. Kraftstoffpumpe (1) einige Male drücken bis sich diese mit Kraftstoff zu füllen beginnt. 2. EIN-AUS-Schalter (2) auf Position "I" (Ein) stellen. 3. Bei einem Kaltstart des Motors Chokehebel (3) in geschlossene Position  stellen. 4. Ziehen Sie den Griff des Starterseilzugs bis an dem Punkt heraus, an dem die Kompression des Motors zu spüren ist. Anschließend den Griff wieder in die Ausgangsposition zurückführen, und kraftvoll anziehen, bis der Motor anspringt. Bitte lassen Sie den Griff nicht einfach los, um Schäden zu vermeiden. HINWEIS: Wenn der Motor zum ersten Mal gestartet wird, sind mehrere Startversuche erforderlich, bis der Kraftstoff vom Tank zum Motor gelangt ist. 5. Drehen Sie den Chokehebel in Position , wenn der Motor anspringt. WARNUNG! Stellen Sie sicher, dass der Bohrer immer anhält, wenn der Motor im Leerlauf läuft. 6. Lassen Sie den Motor 1 Minute im Leerlauf laufen, um ihn aufzuwärmen. Für einen Warmstart wiederholen Sie Schritt 1,2, 4,6.
--	---

7.3.2 Maschine ausschalten

- Reduzieren Sie die Motordrehzahl und lassen Sie den Motor für ein paar Minuten im Leerlauf laufen.
- Stellen Sie den EIN-AUS-Schalter auf Position „0“ (Aus).
- Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, warten Sie, bis der Bohrer zum völligen Stillstand gekommen ist bevor Sie die Maschine abstellen.

Maschine im Notfall ausschalten:

- Stellen Sie den EIN-AUS-Schalter auf Position „0“ (Aus).

Unter folgenden Bedingungen muss die Maschine ausgeschaltet werden:

- Bei Änderung der Motordrehzahl ohne dass man den Gashebel betätigt.
- Bei Funkenbildung.
- Bei Beschädigung der Bohrer.
- Im Fall einer Fehlzündung.
- Im Fall starker Vibrationen.
- Bei Flammen- oder Rauchentwicklung.
- Bei regnerischem oder stürmischem Wetter.

**7.3.3 Erdloch bohren**

- Ausgewählte Stelle von allen Materialien, die beim Arbeiten stören oder sich um den Bohrer winden können, befreien.
- Nehmen Sie einen sicheren Stand ein, halten Sie die Maschine an beiden Griffen gut fest.
- Setzen Sie die Spitze des Bohrers auf und beginnen Sie den Vorgang gefühlvoll und steigern Sie langsam die Drehzahl. Die Drehzahl wird durch drücken des Gasgriffes (1) erhöht.
- Bohren Sie die Löcher ohne viel Druck auf die Maschine auszuüben. Lassen Sie das Eigengewicht des Erdbohrers arbeiten.

HINWEIS: Die Bohrer Verlängerung darf nur nach bereits gebohrten Loch falls dieses zu wenig tief sein sollte verwendet werden. Ohne „vorboren“ würde so viel Material herausgezogen werden müssen, dass dies in den meisten Fällen nicht möglich ist.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG**WARNUNG**

Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Schalten Sie die Maschine für Umrüst-, Einstell-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer ab und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme (Zündkerzenstecker abziehen).

8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS: Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Schäden an den Kunststoffteilen der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden.

- Tragen Sie bei der Reinigung der Maschine stets einen Augenschutz.
- Wir empfehlen, die Maschine direkt nach jeder Verwendung zu reinigen.
- Säubern Sie das Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls mit etwas handelsüblichem Spülmittel. Verwenden Sie niemals reines Wasser, da dieses in das Geräteinnere eindringen und zu Schäden führen kann.
- Achten Sie besonders auf die Luftschlitze. Reinigen Sie diese mit einer weichen Bürste oder blasen Sie sie mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Komponenten	Maßnahme	Vor Arbeitsbeginn	Nach Arbeitsende	Monatlich oder 20 Arbeitsstunden	Alle 3 Monate	Alle 6 Monate oder 100 Arbeitsstunden	Alle 12 Monate oder alle 300 Arbeitsstunden
Gasgriff	Auf Funktion prüfen	x					
EIN-AUS-Schalter	Auf Funktion prüfen	x					
Schrauben und Muttern	Auf Festigkeit prüfen und ggf. anziehen	x					
Motor, Tank und Kraftstoffleitung	Auf Dichtheit prüfen	x					
Auspuffabdeckung	Überprüfen	x					
Luftfilterabdeckung	Überprüfen	x					



Befestigung des Bohrers	Überprüfen	x					
Maschine	Außen reinigen		x				
Zündkerze	Reinigen / Elektroden-abstand prüfen, ersetzen			x		x	
Getriebe	Schmieren			x			
Kraftstofffilter	ersetzen				x		
Luftfilter	Überprüfen, reinigen, ersetzen	x		x			x
Kraftstofftank	Reinigen					x	
Kraftstoffleitung	Reinigen, ggf. ersetzen	Alle drei Jahre (2)					

(1) Bei Betrieb in staubigen Einsatzbereich ist die Wartung häufiger durchzuführen.

(2) Sollte nur vom Spezialisten durchgeführt werden!

8.2.2 Luftfilter reinigen

HINWEIS: Die Maschine nie ohne Luftfilter betreiben!

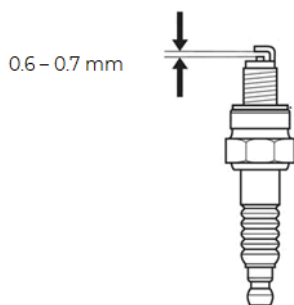


- Lösen Sie die Flügelmutter (3) am Luftfiltergehäuse und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (1) ab.
- Nehmen Sie den Luftfilter (2) heraus.
- Reinigen Sie den Luftfilter (2) mit Seifenwasser, spülen ihn anschließend mit klarem Wasser und lassen ihn vor erneutem Einbau gut trocknen.

HINWEIS: Verwenden Sie zur Reinigung des Luftfilters niemals Benzin oder brennbare Lösungsmittel (Brand- und Explosionsgefahr).

- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

8.2.3 Zündkerze



- Zugang zur Zündkerze öffnen.
- Zündkerzenstecker entfernen.
- Den oberen Teil der Zündkerze reinigen.
- Zündkerze mit Zündkerzenschlüssel herausschrauben.
- Unterziehen Sie die Zündkerze einer Sichtprüfung. Entfernen Sie Rußablagerungen mit einer Drahtbürste.
- Achten Sie auf Verfärbungen am oberen Teil der Zündkerze. Die Standardfarbe ist hellbraun.
- Elektrodenabstand prüfen. Dieser sollte zwischen 0,6 - 0,7 mm liegen.
- Ggf. Zündkerze wechseln.
- Die Zündkerze mit der Hand die ersten Umdrehungen einschrauben.
- Bei festem Sitz die Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel nachziehen.
- Zündkerzenstecker wieder anbringen und den Zugang zur Zündkerze schließen.

8.2.4 Kraftstofffilter ersetzen



- Der Filzfilter des Kraftstofffilters (1) kann verstopft werden. Es wird empfohlen, den Kraftstofffilter (1) alle drei Monate zu wechseln, um einen ungehinderten Kraftstofffluss zum Vergaser zu gewährleisten.
- Um den Kraftstofffilter (1) für den Austausch zu entfernen, ziehen Sie ihn mit einem Stück Draht, das an einem Ende zu einem Haken gebogen ist, durch den Tankeinfüllstutzen heraus.



8.2.5 Getriebe schmieren

Schmieren Sie das Getriebe alle 20 Betriebsstunden.

	• Setzen Sie hierzu die Fettpresse auf den Schmier-Nippel (1) auf. • Drücken Sie etwas Fett in den Schmier-Nippel. • Verwenden Sie Schmierfett auf Lithiumbasis.
---	--

8.3 Lagerung

WARNUNG



Beachten Sie alle Sicherheitsvorkehrungen für die sichere Lagerung und Handhabung von Benzin.

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

- Reinigen Sie die Maschine gründlich.

Lagerdauer länger als ein Monat:

Beachten Sie, dass vor Lagerung der Maschine, der Kraftstofftank entleert werden muss. Hierzu gehen Sie wie folgt vor:

- Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, stabile Fläche (mit demontierten Bohrer).
- Nehmen Sie den Tankdeckel langsam ab, um den Druck im Tank abzulassen.
- Entleeren Sie den Kraftstoff in einen geeigneten Behälter.
- Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn bis zum Stillstand laufen, um den Kraftstoff aus dem Vergaser zu entfernen.
- Lassen Sie den Motor abkühlen (ca. 5 Minuten).

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Maschine vor Arbeiten zur Störungsbeseitigung immer abschalten und gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme sichern.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor startet nicht	• Zündkerzenstecker ist lose	• Zündkerzenstecker an der Zündkerze sicher befestigen
	• Zuwenig Kraftstoffversorgung oder Kraftstoffgemisch überaltert	• Frisches Kraftstoffgemisch nachfüllen
	• Gashebel nicht in richtiger Position	• Gashebel in Startposition drücken
	• Choke in „ON“ Position	• Bei Kaltstart Choke in „OFF“ Position stellen.
	• Kraftstoffleitung verstopft	• Kontaktieren Sie die Serviceabteilung
	• Zündkerze verschmutzt	• Reinigen, Elektrodenabstand prüfen. Dieser sollte zwischen 0,6 - 0,7 mm liegen. Ggf. tauschen.
	• Motor ist nass	• Ein paar Minuten warten, bevor Sie erneut starten.
Motor läuft unruhig	• Zündkerzenstecker ist lose	• Zündkerzenstecker an der Zündkerze sicher befestigen
	• Choke in „ON“ Position	• Choke in „OFF“ Position stellen
	• Kraftstoffleitung verstopft oder Kraftstoffgemisch überaltert	• Kraftstoffleitung reinigen und Frisches Kraftstoffgemisch nachfüllen
	• Lüftung ist blockiert	• Reinigen
	• Wasser oder Verunreinigungen im Kraftstoffsystem	• Den Kraftstofftank entleeren, frisches Kraftstoffgemisch nachfüllen
	• Luftfilter verschmutzt	• Reinigen oder tauschen
Motor überhitzt	• Zu wenig Öl im Motor	• Kraftstoffgemisch im richtigen Verhältnis mischen und nachfüllen
	• Luftfilter verschmutzt	• Reinigen oder tauschen
	• Luftzufuhr eingeschränkt	• Luftfilterabdeckung abnehmen und reinigen
Der Motor stoppt nicht, wenn der Gashebel in STOP-Position steht, oder die Geschwindigkeit erhöht sich nicht, bei Betätigung des Gashebels.	• Schmutz am Gashebel	• Reinigen



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER earth auger ZI-ELB380, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2022

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
AUSTRIA
Tel. +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

For drilling holes in the soil (clay, topsoil, sand, etc.). These can be e.g. holes for planting small trees, holes for setting fence posts or similar within the given technical limits.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 90 %
Temperature (for operation):	+5° C to +40° C
Temperature (Storage, Transport):	-20° C to +55° C

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Operating the machine in rainy conditions.
- Operating the machine indoors or in closed areas.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- the machine must not be used
 - in ice; in stone or rocks
 - in areas where electric lines, gas pipes, water pipes or telephone lines are laid underground.
 - in a pit or sewer (lack of ventilation).

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

11.2 User Requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.



11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (Personal Protective Equipment) (eye protection, ear protection, sturdy work gloves and safety-shoes).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine before carrying out adjustment, changeover, cleaning, maintenance or servicing work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

11.4 Special safety instructions for this machine

- Only use drills approved for the machine!
- Never use damaged drills! The auger may only be used in the vertical position (auger pointing downwards)!
- This machine is only intended for use in open areas (garden) and must be held with both hands during work.
- If possible, stand with your back to the wind while working to avoid inhaling the exhaust gas stream!
- Make sure that there are no other persons or animals in the working area within a radius of 4.5 m.
- Never allow children to operate the machine.
- Hold the machine as close to your body as possible for optimum body balance.
- Always hold the machine firmly with both hands.
- Be especially careful on slippery surfaces: in wet, snowy and icy conditions, on slopes or uneven terrain.
- Never work with the machine standing on ladders.
- Always make sure you have a secure footing when working,
- Avoid working with the machine on stony, hard or root-rich ground. (Recoil of the auger and thus recoil at the handles can occur).
- Roots/rock fragments or other foreign bodies can be thrown out during drilling Distance and pay attention to surroundings

11.5 Safety instructions for machines with combustion engine

- Do not touch the engine or engine attached parts eg gearbox during operation or immediately after stopping the machine! These engine parts become hot and can cause burns.
- To reduce fire hazard, keep the engine and muffler free of debris, leaves and excess lubricant.
- Only operate the machine outdoors (danger from carbon monoxide!). Exhaust fumes contain odourless and colourless carbon monoxide. An exposure can cause unconsciousness and can lead to death.



- Do not smoke while operating the machine.
- CAUTION: Fuel is highly flammable and its vapours represent a potential hazard of explosion!
- Smoking, open flames and the operation of spark-generating electrical equipment (e.g.: welding equipment or grinding machines) are prohibited during refuelling.
- Only refuel the machine in well-lit and ventilated areas, never indoors.
- Do not open the fuel filler cap while the machine is running.
- Do not refuel the machine when the engine is running or the engine is still hot.
- Let the engine cool down for about two minutes before refuelling.
- Make sure the fuel does not overflow. If fuel has spilled during the refuelling process, do not attempt to start the machine. Instead, remove the machine from the contaminated area.
- Close the fuel filler cap again after refuelling.
- Ensure that no fuel leaks from the rear outlet tube.
- Do not use petrol or other types of fuel or flammable solutions to clean the machine. Fuels and solutions can ignite or explode.
- Always drain the fuel tank outdoors.
- Store fuel only in designated and approved containers.
- Let the machine cool down before storage.
- Never store the machine or the fuel container close to open flames.

11.6 Hazard warnings

11.6.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 TRANSPORT

WARNING



Never transport the machine with the engine running!

- Allow the engine to cool down after operation.



Lifting / Setting down

- When lifting/setting down, ensure that you are standing firmly (legs hip-width apart).
- Lift/set down load with knees bent and back straight.
- Do not lift/set down load with a jerk.

Carrying

- Carry load with both hands only at the handles as close to body as possible.
- Carry load with straight back.

Transport in a vehicle

- Drain the fuel tank before transporting the machine.
- When transporting the machine, ensure that it is securely fixed. Only transport the machine in the luggage compartment or on a transport area separated from the driver.

13 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

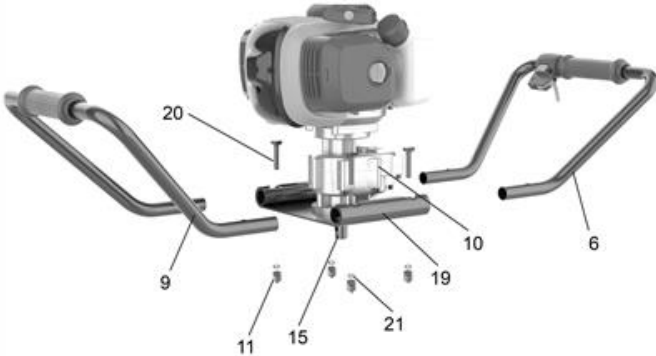
13.1 Preparation

13.1.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

13.1.2 Assemble

The machine is pre-assembled, only those components that have been dismantled for transport must be assembled according to the following instructions before commissioning.

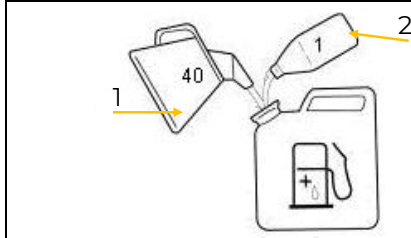
	Assembly of the handles: Slide the left handle (9) into the frame tubes (19) of the holding plate. When the hole of the holder is aligned with the hole of the frame, tighten it with the screw (20), the fixing knob (11) and the washer (21); Mount the right holder (6) analogously. Insert the right holder (6) into the frame tubes (19) of the holding plate and fix it with screws (20), fixing knob (11) and washers (21). NOTE: The fuel tank should be located on the side of the release handle, not the other way round.
	Assembly of drill: Place the drill (16) on the shaft (15) and align the hole. Then fix the two components with pin (B). Secure the pin (B) with a cotter pin (A). NOTE: When using the drill extension, assemble it between the shaft and the drill in the same way. Then fix the drill at the end of the drill extension with a pin and secure it again with a cotter pin..



13.2 Fuel

13.2.1 General requirements

The machine is equipped with a 2-stroke engine and may only be operated with a fuel mixture of unleaded petrol and 2-stroke oil in a ratio of 40:1.



- This means that 4 litres of unleaded petrol are mixed with 0.1 litres of 2-stroke oil (mixing ratio 40:1).
- Use a suitable, clean container for mixing.
- Shake the container with the oil well before opening.
- Afterwards, mix the oil and petrol thoroughly.

NOTE:

- A poor oil quality and/or an inappropriate oil-fuel ratio can jeopardise the function and decrease life time of catalytic converters.
- Never refuel with contaminated fuel. Avoid contaminating the tank with dirt or water.
- Fuel and fuel mixtures age. Superimposed fuel and fuel mixtures can cause starting problems. Never store the same mixture in the tank for more than 30 days. Do not use a petrol-oil mixture older than 90 days for the machine.

Gasoline

- Use unleaded gasoline with an octane rating of at least 91octane.
- A higher octane rating is recommended if the machine is operated at a permanently high speed.

Oil

- Use high quality 2-stroke oil, for air-cooled engines.
- Never use two-stroke oil intended for water-cooled engines.
- Never use oil intended for four-stroke engines.

13.2.2 Refuelling

DANGER



Always switch off the engine before refuelling. Never fill the machine with fuel when the engine is running or while the engine is still hot – cool down time at least 2 minutes. Move more than 3 meters from the point of refuelling before restarting the engine.

Fuelling procedure:

- 1 Unscrew fuel filler cap.
- 2 Pour the oil-fuel mixture carefully into the tank.
 - Do not spill anything!
- 3 Close the fuel filler cap tightly.
 - Wipe up any spilled fuel!

13.3 Checklist before each use

Before commissioning, it is important that you know and observe the safety instructions

- Observe the national regulations when working with the machine on public ground or on paths.
- Keep adults, children and animals out of the danger zone.
- Check the working environment for foreign objects and remove them.
- Always switch off the engine when leaving the machine.
- Check the machine for proper functioning and its safe operating condition.
- Do not work alone, someone must be nearby in case of emergency.
- Hold the machine with both hands when working.
- Make sure you have a secure standing position, even during the drilling process.
- Do not lean too far forward when working.
- Make sure that the machine is idling properly. The drill must not rotate in idling mode when the engine is warm.
- Switch off the engine immediately if you notice any changes in the machine's behaviour.
- Do not place the hot machine in dry grass or on combustible objects (fire hazard!).
- Drill the hole in the ground in several sections so that you can remove the soil in between.



- Hold the machine vertically, do not tilt it!
- Always secure drill holes, otherwise there is a risk of injury!

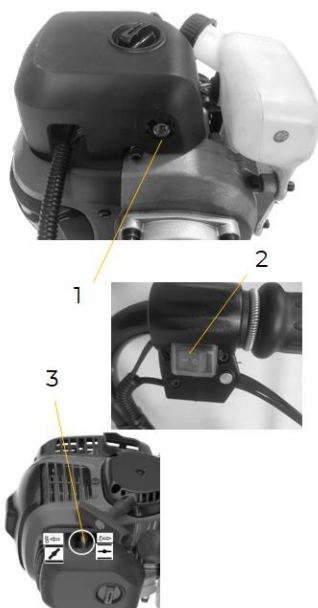
13.3.1 Check the air filter

Before commissioning the machine, the air filter should be checked for its condition and the degree of contamination. If necessary, clean or replace the air filter.

See chapter maintenance => Clean air filter.

13.4 Operation

13.4.1 Starting machine/engine

	1. Press the primer (1) a few times until it starts to fill with fuel. 2. Set the ON-OFF switch (2) to position „I“ (ON) 3. When cold-starting the engine, keep the choke lever in the closed position . 4. Pull the handle of the recoil starter out to the point where the compression of the engine can be felt. Then return the handle to its original position and pull forcefully until the engine starts. Please do not simply release the handle to avoid damage.. NOTE: When the engine is started for the first time, several attempts at starting are required until the fuel has reached the engine from the tank. 5. Put the choke lever in the open position , when the engine is running. WARNING! Make sure that the drill always stops when the engine is idling 6. Let the engine idle for 1 minute to warm it up For a warm start repeat steps 1, 2, 4, 6.
--	--

13.4.2 Switch the machine off

- Reduce the engine speed and let the engine idle for a few minutes.
- Set the ON-OFF-switch (2) to the "0" position (OFF).
- To minimise the risk of injury, wait until the drill has come to a complete stop before stopping the machine.

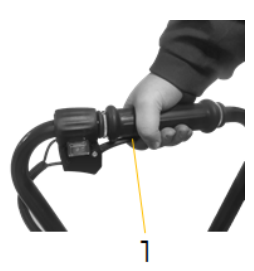
Switch off the machine in case of emergency:

- Set the ON-OFF-switch (2) to the "0" position (OFF).

The machine must be switched off under the following conditions:

- When the engine speed changes.
- In case of sparking.
- In case of damaged blades.
- In case of misfire.
- In case of strong vibration.
- In the event of flame or smoke development.
- In rain or stormy weather.

13.4.3 Drill a hole

	• A Clear the selected area of all materials that could interfere with the work or become entangled around the drill. • Stand securely and hold the drill firmly by both handles. • Put the tip of the drill on and start the process gently and slowly increase the speed. Increase the speed by pressing the gas handle (1). • Drill the holes without exerting much pressure on the machine. Let the weight of the auger do the work. NOTE: The drill extension may only be used after the hole has already been drilled without extension if it is not deep enough. Without "pre-drilling" so much material would have to be pulled out that this is not possible in most cases.
---	--



14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always switch off the machine for conversion, adjustment, cleaning and maintenance work and secure it against unintentional recommissioning (remove spark-plug cap).

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE: The use of solvents, aggressive chemicals or scouring agents can cause damage to the plastic parts of the machine!

Thus, when cleaning, use only water and, if necessary, mild detergents.

- Always wear eye protection when cleaning the machine.
- We recommend cleaning the machine immediately after each use.
- Clean the machine housing with a damp cloth and, if necessary, some mild detergents. Never use pure water, as this can penetrate the inside of the machine and cause damages.
- Pay special attention to the air vents. Clean them with a soft brush or blow them out with compressed air at low pressure.

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

14.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Components	Action	Be- fore us- age	After us- age	Monthly or every 20 operation hours	Every 3 mont hs	Every 6 months or every 100 op- eration hours	Every 12 months or every 300 op- eration hours
Throttle trigger	Check function	x					
ON-OFF switch	Check function	x					
Screws and nuts	Check for firmness and tighten if necessary	x					
Engine / tank / fuel lines	check for leakage	x					
Muffler cover	Check condition	x					
Air filter cover	Check condition	x					
Fixation of drill machine	Check tightness cleaning		x				
Spark plug	clean / check electrode gap/ replace			x		x	
Gear box	lubricate			x			
Fuel tank filter	replace				x		
Air filter	check / clean / replace	x		x			x
Fuel tank	clean					x	
Fuel feed line	check, replace if necessary			Every three years (2)			

14.2.2 Clean air filter

NOTE: Never operate the machine without air filter!



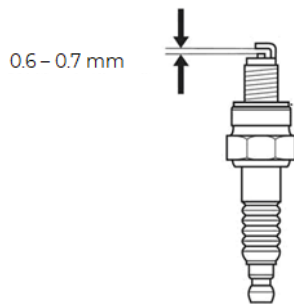
- Loosen the wing nut (3) on the air filter housing and remove the air filter cover (1).
- Take out the air filter (2).
- Clean the air filter (2) with soapy water, then rinse with clear water and let it dry thoroughly before reassembling.

NOTE: Never use gasoline or combustible solvents to clean the air filter (risk of fire and explosion).

- The reassembly is done in reverse order.



14.2.3 Spark plug



- Remove the spark plug cover.
- Remove the spark plug cap.
- Clean any dirt from around the spark plug base.
- Loosen the spark plug using the spark plug spanner.
- Visually inspect the spark plug and remove carbon deposits with a copper wire brush.
- Pay attention to discolouration on the top of the spark plug. The standard colour is tan.
- Check electrode gap. This should be between 0,6 -0,7mm.
- If necessary, change the spark plug.
- Screw in the spark plug the first few turns by hand.
- If it is tight, tighten the spark plug with the spark plug wrench.
- Refit spark plug cap and then reinstall the spark plug cover.

14.2.4 Replace fuel tank filter



- The felt filter of the fuel filter (1) can become clogged. It is recommended to change the fuel filter (1) every three months to ensure unobstructed fuel flow to the carburettor.
- To remove the fuel filter (1) for replacement, pull it out through the fuel filler neck with a piece of wire bent into a hook at one end.

14.2.5 Lubricate the gear box

Lubricate the gearbox every 10-20 operating hours.



- Place the grease gun onto the lubrication nozzle (1).
- Press some grease into the lubricating nozzle.
- Use lithium-based grease .

14.3 Storage

WARNING



Observe all safety precautions for the safe storage and handling of fuel/gasoline.

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

- Clean the machine properly.

For a planned storage period longer than one month

Please note that the fuel tank must be drained before storing the machine. To do this, proceed as follows:

- Place the machine onto a flat, solid surface (with disassembled drills) .
- Unscrew the fuel filler cap and drain the fuel into a container approved for fuel.
- Press the intake pump several times until fuel begins to empty the bulb.
- Then drain the remaining fuel into the container.
- Screw the fuel filler cap back on.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!



14.4 Disposal



Do not dispose of your machine in residual waste. Contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new vibratory plate or equivalent from your dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always switch off the machine before carrying out troubleshooting work and secure it against unintentional restarting.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Engine stalls, is difficult to start, or does not start	• Spark plug cap is loose	• Securely fasten the spark plug cap to the spark plug.
	• Insufficient fuel supply or fuel mixture overaged	• Refill with fresh fuel mixture
	• Throttle not in correct position	• Push throttle lever to start position
	• Choke in "ON" position	• For cold starts, set choke to "OFF" position
	• Fuel line clogged	• Contact the service department
	• Spark plug fouled	• Clean, check electrode gap. This should be between 0.6 - 0.7 mm. Replace if necessary.
	• Engine is wet	• wait a few minutes before starting again.
Engine runs unsteadily	• Spark plug connector is loose	• Securely attach the spark plug cap to the spark plug.
	• Choke in "OFF" position	• Set choke to "ON" position
	• Fuel line blocked or fuel mixture overaged	• Clean fuel line and refill with fresh fuel mixture
	• Ventilation is blocked	• clean
	• Water or impurities in fuel system	• Drain the fuel tank, refill with fresh fuel mixture
	• Air filter dirty	• Clean or replace
Engine overheats	• Too little oil in the engine	• Mix and refill fuel mixture in the correct ratio
	• Air filter dirty	• Clean or replace
	• Air supply restricted	• Remove the air filter cover and clean
The engine does not stop when the throttle lever is in the STOP position or the speed does not increase when the throttle lever is operated.	• Dirt on the throttle	• clean



16 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení půdního jamkovače ZI-ELB380 ZIPPER, dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj“, do provozu a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2022

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena!

Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



17 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

17.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

K vrtání kruhových otvorů do půdy (hlína, ornice, písek atd.). Mohou to být např. otvory pro výsadbu malých stromků, otvory pro osazení plotových sloupků apod. v rámci specifikovaných technických limitů.

OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

17.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 90 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +55 °C

17.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Používání stroje za deště.
- Používání stroje ve vnitřních prostorách nebo uzavřených zónách.
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem.
- Stroj nesmí být používán:
 - na led; na kámen nebo skálu
 - v místech, kde jsou pod zemí položena elektrická vedení, plynová potrubí, vodovodní potrubí nebo telefonní vedení.
 - v jámě nebo kanálu (nedostatečné větrání!)

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

17.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.



17.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj směřjí provozovat, jeho údržbu nebo opravy směřjí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizikách, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Noste přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné osobní ochranné prostředky (ochranu zraku, ochranu sluchu, pevné rukavice a bezpečnostní obuv).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Stroj před nastavováním, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. zastavte. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

17.4 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Používejte pouze vrtáky schválené pro tento stroj!
- Nikdy nepoužívejte poškozené vrtáky! Půdní jamkovač se smí používat pouze ve svislé poloze (vrták směřuje dolů)!
- Tento stroj je určen pouze pro použití na volném prostranství (zahrada) a při práci musí být držen pevně oběma rukama.
- Pokud je to možné, stůjte při práci zády proti větru, abyste se vyhnuli vdechování výfukových plynů!
- Zajistěte, aby se v pracovním prostoru v poloměru 4,5 m nenacházely žádné další osoby ani zvířata.
- Nikdy nedovolte dětem, aby obsluhovaly stroj.
- Stroj držte co nejblíže u těla, abyste dosáhli optimální rovnováhy těla.
- Stroj vždy držte pevně oběma rukama.
- Budte obzvláště opatrní na kluzkém podkladu: za mokra, na sněhu a ledu, ve svažitých polohách nebo nerovném terénu.
- Nikdy nepracujte se strojem, když stojíte na žebříku.
- Při práci vždy dávejte pozor, aby byl váš postoj bezpečný.
- Nepracujte se strojem tam, kde je půda kamenitá, tvrdá nebo prorostlá kořeny. (Může dojít k zpětnému rázu vrtacího šneku, a tím i ke zpětnému rázu držadel).
- Při vrtání může dojít k vymrštění kořenů/kusů horniny nebo jiných cizích předmětů. → Dodržujte odstup a věnujte pozornost svému okolí.



17.5 Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem

- Během provozu, resp. bezprostředně po vypnutí stroje se nedotýkejte motoru a částem na něm namontovaným! Tyto zóny se zahřívají a mohou způsobit popáleniny.
- Pro snížení rizika požáru zbavujte motor a tlumič výfuku usazenin, listů a přebytkového maziva.
- Stroj používejte jen venku (nebezpečí oxidu uhelnatého!). Výfukové plyny obsahují bezbarvý oxid uhelnatý bez zápachu. Kontaminace vzduchu výfukovými plyny může vést k bezvědomí a smrti.
- Během provozu stroje nekuřte.
- POZOR: Palivo je vysoce hořlavé a jeho výpary představují potenciální nebezpečí výbuchu!
- Při tankování je zakázáno kouřit, používat otevřený oheň a elektrická zařízení, která vytvářejí jiskry (např. svářeční zařízení nebo brusky).
- Palivo do stroje doplňujte pouze v dobře osvětleném a větraném prostoru, nikdy ne ve vnitřních prostorách.
- Během provozu neotvírejte víko palivové nádrže.
- Nedoplňujte palivo do stroje, když je motor v chodu nebo je stroj ještě horký.
- Před doplňováním paliva nechte motor přibližně dvě minuty vychladnout.
- Dejte pozor, aby nedošlo k rozlití paliva. Pokud při tankování došlo k přetečení paliva, nepokoušejte se nastartovat. Místo toho odstraňte stroj ze znečištěné plochy.
- Po doplnění paliva opět zavřete víko nádrže.
- Ujistěte se, že ze zadní vypouštěcí hadice neuniká palivo.
- K čištění stroje nepoužívejte benzín ani jiné druhy paliva, resp. hořlavé roztoky. Paliva a roztoky se mohou vznítit nebo explodovat.
- Palivovou nádrž vždy vyprazdňujte venku.
- Palivo skladujte pouze v určených a schválených nádobách.
- Před uložením nechte stroj vychladnout.
- Neskladujte stroj ani nádobu s palivem v blízkosti otevřeného ohně.

17.6 Upozornění na nebezpečí

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace.
Bezpečná práce je závislá na vás!

18 TRANSPORT

VAROVÁNÍ



Nikdy nepřpravujte stroj, pokud je jeho motor v chodu!

- Po ukončení provozu nechte motor vychladnout.

Zvedání, pokládání

- Při zvedání/pokládání zaujměte stabilní postoj (rozkročte nohy na šířku boků).
- Břemeno zvedejte/pokládejte s pokrčenými koleny a rovnými zády.
- Břemeno nezvedejte/nepokládejte přerušovaně.

Přenášení

- Stroj přenášejte co nejblíže k tělu a držte oběma rukama držadla.
- Při přenášení břemena mějte rovná záda.

Přeprava v motorových vozidlech

- Před přepravou vyprázdněte palivovou nádrž.
- Zajistěte, aby byl stroj během přepravy v bezpečné poloze. Stroj ukládejte pouze do zavazadlového prostoru nebo na přepravní plochu oddělenou od řidiče.

19 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

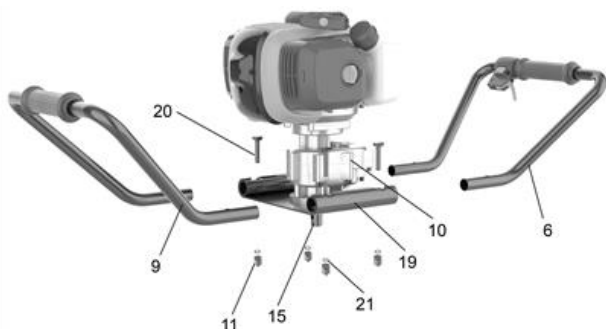
19.1 Přípravné činnosti

19.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

19.1.2 Montáž

Stroj je předběžně smontovaný, před uvedením do provozu je třeba pouze podle následujícího návodu znovu namontovat součásti, které byly za účelem přepravy odmontovány.

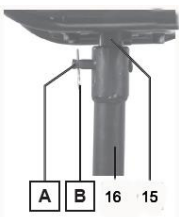


Montáž držadel:

Zasuňte levý držák (9) do rámových trubek (19) upínací desky. Jakmile je otvor v držáku vyrovnan s otvorem v rámu, utáhněte jej pomocí šroubu (20), fixačního knoflíku (11) a podložky (21);

stejným způsobem namontujte pravý držák (6). Zasuňte pravý držák (6) do trubek rámu (19) upínací desky a upevněte jej šrouby (20), fixačním knoflíkem (11) a podložkami (21).

OZNÁMENÍ: Palivovou nádrž je třeba namontovat na straně uvolňovací rukojeti, nikoli naopak.



Montáž vrtáku

Nasadte vrták (16) na dřík hřídele (15) a vyrovnejte otvor. Poté obě součásti upevněte pomocí kolíku (B). Kolík (B) zajistěte pomocí závlačky (A).

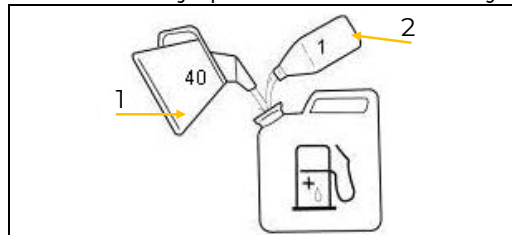
OZNÁMENÍ: Při použití prodlužovacího prvku nástavce jej stejným způsobem namontujte mezi dřík a vrták. Poté upevněte vrták na konec prodlužovacího prvku vrtáku pomocí kolíku a opět jej zajistěte závlačkou.



19.1.3 Palivová směs

Obecné požadavky

Stroj je vybaven dvoutaktním motorem a smí být provozován pouze s palivovou směsí bezolovnatého benzínu a oleje pro dvoutaktní motory v poměru 40:1.



- To znamená, že se 4 litry bezolovnatého benzínu (1) smíchají s 0,1 litru oleje pro dvoutaktní motory (2) (směšovací poměr 40:1).
- K míchání použijte vhodnou čistou nádobu.
- Před otevřením nádoby s olejem dobře protřepejte.
- Následně olej a benzín důkladně promíchejte.

OZNÁMENÍ:

- Špatná kvalita oleje a/nebo nesprávný poměr oleje a paliva může negativně ovlivnit funkci a životnost katalyzátorů.
- Nikdy netankujte znečištěné palivo. Zabraňte znečištění nádrže nečistotou nebo vodou.
- Palivo a palivové směsi stárnou. Příliš dlouho skladované palivo a palivové směsi mohou být příčinou problémů se startováním. Nikdy neskladujte stejnou směs v nádrži déle než 30 dní. Nepoužívejte pro stroj směs benzínu a oleje, která je starší než 90 dní.

Benzín

- Používejte bezolovnatý benzín s oktanovým číslem nejméně 91.

Olej

- Pro vzduchem chlazené motory používejte kvalitní olej pro dvoutaktní motory.

19.1.4 Doplnění paliva

NEBEZPEČÍ



Před doplňováním paliva vždy vypněte motor. Nikdy nedoplňujte palivo do stroje za chodu motoru nebo když je motor ještě horký (doba chlazení alespoň 2 minuty). Před opětovným spuštěním motoru se od místa doplňování paliva vzdalte na vzdálenost větší než 3 metry.

Postup doplňování paliva:

1. Odšroubujte víko palivové nádrže.
2. Do nádrže opatrně nalijte směs oleje a paliva.
→ Nic nerozlijte!
3. Víko palivové nádrže pevně uzavřete.
→ Rozlitou směs oleje a paliva ihned utřete.

19.2 Kontrolní seznam před uvedením do provozu

Před uvedením do provozu je důležité znát a dodržovat bezpečnostní pokyny

- Při práci se strojem na veřejných prostranstvích nebo na cestách dodržujte národní předpisy.
- Vykažte dospělé, děti a zvířata mimo nebezpečnou zónu.
- Zkontrolujte, zda se v pracovním prostředí nenacházejí cizí tělesa, a odstraňte je.
- Když opouštíte stroj, vždy vypněte motor.
- Zkontrolujte funkčnost a bezpečný provozní stav stroje.
- Nepracujte sami, v případě nouze musí být někdo nablízku.
- Při práci vždy držte stroj pevně oběma rukama.
- Dbejte na stabilní postoj, a to i během vrtání.
- Při práci se příliš nenaklánějte dopředu.
- Dávejte pozor na bezchybný volnoběh. Vrták nesmí běžet na volnoběh, pokud je motor zahřátý.
- Pokud zaznamenáte změny v chování stroje, okamžitě vypněte motor.
- Nepokládejte horký stroj do suché trávy nebo na hořlavé předměty (nebezpečí požáru!).
- Díru do země vrtajte ve více úsecích, abyste mohli odstranit zeminu mezi nimi.
- Držte stroj ve svislé poloze, nenaklánějte jej!
- Vyvrtané otvory vždy zajistěte, jinak hrozí nebezpečí úrazu!

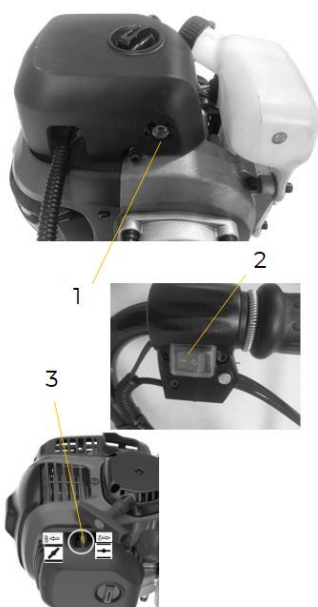
19.2.1 Kontrola vzduchového filtru

Před uvedením stroje do provozu byste měli zkontrolovat stav a stupeň znečištění vzduchového filtru. V případě potřeby vzduchový filtr vyčistěte nebo vyměňte.

Viz kapitola Údržba => Čištění vzduchového filtru.

19.3 Ovládání

19.3.1 Spuštění stroje/motoru

	1. Několikrát stiskněte palivové čerpadlo (1), dokud se nezačne plnit palivem. 2. Spínač/vypínač (2) nastavte do polohy „I“ (zapnuto). 3. Při studeném startu motoru nastavte páčku sytiče (3) do zavřené polohy . 4. Rukojeť startovacího lanka vytáhněte do bodu, kdy je znát komprese motoru. Následně vraťte rukojeť do výchozí polohy a silně táhněte, dokud motor nenaskočí. Aby nedošlo k poškození, neuvolňujte jednoduše rukojeť. OZNÁMENÍ: Při prvním spuštění motoru je třeba provést několik pokusů o nastartování, dokud palivo nedoputuje z nádrže do motoru. 5. Kdžž motor naskočí, otočte páčku sytiče do polohy . VAROVÁNÍ: Zajistěte, aby se vrták při volnoběhu motoru vždy zastavil. 6. Nechte stroj běžet cca 1 minuty na volnoběh, aby se zahřál. Pro teplý start opakujte kroky 1,2, 4,6.
--	---

19.3.2 Vypnutí stroje

- Snižte otáčky motoru a nechte motor několik minut běžet na volnoběh.
- Nastavte spínač/vypínač do polohy „0“ (Vypnuto).
- Abyste snížili riziko zranění, vyčkejte před vypnutím stroje, dokud se vrták zcela nezastaví.

Vypnutí stroje v nouzové situaci:

- Nastavte spínač/vypínač do polohy „0“ (Vypnuto).

Stroj je nutné vypnout za následujících podmínek:

- Při změně otáček motoru, aniž by došlo k manipulaci s páčkou plynu.
- V případě jiskření.
- Při poškození vrtáků.
- V případě vadného zapalování.
- V případě silných vibrací.
- V případě výskytu plamenů nebo kouře.
- Za deštivého nebo bouřlivého počasí.

19.3.3 Vrtání jamky

	• Vyčistěte vybrané místo od všech materiálů, které by mohly překážet při práci nebo se omotat kolem vrtáku. • Zaujměte bezpečný postoj a pevně držte stroj za obě držadla. • Nasadte hrot vrtáku a citlivě spusťte proces a pomalu zvyšujte otáčky. Otáčky zvýšíte stisknutím páčky plynu (1). • Vrtejte díry, aniž byste vyvíjeli příliš velký tlak na stroj. Nechte jamkovač pracovat vlastní vahou. OZNÁMENÍ: Prodlužovací prvek vrtáku lze použít výhradně až po vyvrtání otvoru, pokud není dostatečně hluboký. Bez „předvrtání“ by bylo nutné vytáhnout tolik materiálu, že to ve většině případů není možné.
---	---



20 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Horké plochy a otáčející se části stroje mohou za chodu motoru přivodit těžká zranění nebo dokonce smrt. Při pracích spojených s přestavováním, nastavováním, čištěním a údržbou stroj vždy vypněte a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému uvedení do provozu (vytáhněte konektor zapalovací svíčky).

20.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ: Použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo mechanických čisticích prostředků může způsobit poškození plastových částí stroje!

Proto platí: Při čištění používejte pouze vodu a v případě potřeby jemné čisticí prostředky.

- Při čištění stroje vždy používejte ochranu očí.
- Doporučujeme čistit stroj bezprostředně po každém použití.
- Kryt stroje vyčistěte vlhkým hadříkem, popřípadě s trochou běžně dostupného mycího prostředku. Nikdy nepoužívejte čistou vodu, protože by mohla vniknout dovnitř přístroje a způsobit jeho poškození.
- Věnujte zvýšenou pozornost vzduchovým šterbinám. Čistěte je měkkým kartáčem nebo je vyfoukejte stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem.

20.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

20.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

Komponenty	Opatření	Před začátkem práce	Po ukončení práce	Jednou měsíčně nebo 20 pracovních hodin	Každé 3 měsíce	Každých 6 měsíců nebo 100 pracovních hodin	Každých 12 měsíců nebo každých 300 pracovních hodin
Páčka plynu	Zkontrolovat funkci	x					
SPÍNAČ/VYPÍNAČ	Zkontrolovat funkci	x					
Šrouby a matice	Zkontrolovat pevnost, popř. dotáhnout	x					
Motor, nádrž a vedení paliva	Zkontrolovat těsnost	x					
Kryt výfuku	zkontrolovat	x					
Kryt vzduchového filtru	zkontrolovat	x					
Upevnění vrtáku	zkontrolovat	x					
Stroj	Vyčistit vně		x				
Zapalovací svíčka	Vyčistit / Zkontrolovat vzdálenost elektrod, vyměnit			x		x	
Převodovka	Namazat			x			
Palivový filtr	Vyměnit				x		
Vzduchový filtr	Zkontrolovat, vyčistit, vyměnit	x		x			x
Palivová nádrž	Vyčistit					x	
Vedení paliva	Vyčistit, popř. vyměnit						

Každé tři roky (2)

(1) V případě provozu v prašném prostředí je třeba údržbu provádět častěji.

(2) Měl by provádět pouze specialista!

20.2.2 Čištění vzduchového filtru

OZNÁMENÍ: Stroj nikdy nepoužívejte bez vzduchového filtru!

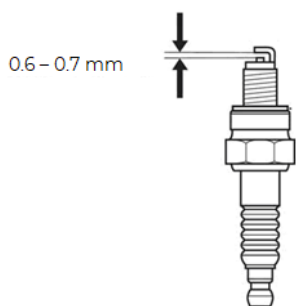


- Povolte křídlovou matici (3) tělesa vzduchového filtru a sejměte víko vzduchového filtru (1).
- Vyjměte vzduchový filtr (2).
- Vzduchový filtr (2) vyčistěte mýdlovou vodou, poté jej opláchněte čistou vodou a před opětovnou instalací jej nechte důkladně vyschnout.

OZNÁMENÍ: K čištění vzduchového filtru nikdy nepoužívejte benzín nebo hořlavá rozpouštědla (nebezpečí požáru a výbuchu).

- Znovu je sestavte v opačném pořadí.

20.2.3 Zapalovací svíčka



- Otevřete přístup k zapalovací svíčce.
- Odstraňte konektor zapalovací svíčky.
- Vyčistěte horní část zapalovací svíčky.
- Svíčku vyšroubujte pomocí klíče na zapalovací svíčky.
- Proveďte vizuální kontrolu zapalovací svíčky. Drátěným kartáčem odstraňte usazené saze.
- Všimněte si zbarvení horní části zapalovací svíčky. Standardní barva je světle hnědá.
- Zkontrolujte mezeru mezi elektrodami. Měl by činit mezi 0,6 a 0,7 mm.
- V případě potřeby zapalovací svíčku vyměňte.
- Prvních několik otáček zapalovací svíčky zašroubujte ručně.
- Pokud je zapalovací svíčka pevně usazena, dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky.
- Opět nainstalujte konektor zapalovací svíčky a uzavřete přístup k ní.

20.2.4 Výměna palivového filtru



- Filcový filtr palivového filtru (1) se může ucpat. Doporučujeme měnit palivový filtr (1) každé tři měsíce, aby byl zajištěn bezproblémový průtok paliva do karburátoru.
- Chcete-li palivový filtr (1) vyjmout za účelem výměny, vytáhněte jej plnicím hrdlem nádrže pomocí kusu drátu ohnutého na jednom konci do háčku.

20.2.5 Mazání převodovky

Převodovku promažte každých 20 provozních hodin.



- Za tímto účelem nasadte mazací lis na mazací čep (1).
- Do mazacího čepu vtlačte trochu tuku.
- Používejte mazací tuk na bázi lithia.



20.3 Skladování

VAROVÁNÍ



Dodržujte všechna bezpečnostní opatření pro bezpečné skladování a manipulaci s benzínem.

V případě nepoužívání skladujte stroj na suchém, nezamrzném a zamykatelném místě. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

- Stroj důkladně očistěte.

Doba skladování déle než jeden měsíc:

Nezapomeňte, že před uskladněním stroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž. Postupujte následujícím způsobem:

- Umístěte stroj na rovné stabilní ploše (s demontovaným vrtákem).
- Pomalu odstraňte víko palivové nádrže, aby se uvolnil tlak v nádrži.
- Vypusťte palivo do vhodné nádoby.
- Nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud se nezastaví, aby se odstranilo palivo z karburátoru.
- Nechte motor vychladnout (přibližně 5 minut).

OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

20.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

21 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ



Horké plochy a otáčející se části stroje mohou za chodu motoru přivodit těžká zranění nebo dokonce smrt. Před pracemi na odstraňování poruch stroj vždy vypněte a zajistěte proti neúmyslnému opětovnému uvedení do provozu.

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nestartuje	• Konektor zapalovací svíčky je uvolněný	• Konektor zapalovací svíčky bezpečně upevněte na zapalovací svíčke
	• Nedostatečný přívod paliva nebo příliš stará palivová směs	• Dolít čerstvou palivovou směs
	• Páčka plynu není ve správné poloze	• Stiskněte páčku plynu do startovací polohy
	• Sytič v poloze „ON“	• Při studeném startu nastavte sytič do polohy „OFF“.
	• Ucpané vedení paliva	• Obrátte se na servisní oddělení



	• Znečištěná zapalovací svíčka	• Vyčistit, zkontrolovat vzdálenost mezi elektrodami. Ta by se měla pohybovat v rozmezí 0,6 - 0,7 mm. Popř. vyměnit.
	• Motor je mokrý	• Před opětovným nastartováním vyčkejte několik minut.
Motor běží nerovnoměrně	• Konektor zapalovací svíčky je uvolněný	• Konektor zapalovací svíčky bezpečně upevněte na zapalovací svíčke
	• Sytič v poloze „ON“	• Nastavit sytič do polohy „OFF“
	• Ucpané vedení paliva nebo příliš stará palivová směs	• Vyčistit vedení paliva a dolít čerstvou palivovou směs
	• Větrání je blokováno	• Vyčistit
	• Voda nebo nečistoty v palivovém systému	• Vyprázdnit palivovou nádrž, dolít čerstvou palivovou směs
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Vyčistit nebo vyměnit
Přehřátý motor	• Příliš málo oleje v motoru	• Smíchat palivovou směs ve správném poměru a dolít
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Vyčistit nebo vyměnit
	• Omezený přívod vzduchu	• Sejmout a vyčistit kryt vzduchového filtru
Motor se nezastaví, když je páčka plynu v poloze STOP, nebo se rychlost při stisknutí páčky plynu nezvýší.	• Nečistota na páčce plynu	• Vyčistit



22 PRED SLOV (SK)

Vážení zákazníci!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia ZIPPER zemného vrtáka ZI-ELB380 do prevádzky a manipulácie s ním – v ďalšom texte tohto dokumentu je zemný vrták označený ako „stroj“.



Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Dbajte, prosím, na bezpečnostné pokyny!

Riadte sa bezpečnostnými pokynmi a upozorneniami na nebezpečenstvá. Nerešpektovanie môže viesť k závažným poraneniam.

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2022

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené!

Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti je Krajský súd Linz alebo pre obec 4707 Schlüsslberg príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



23 BEZPEČNOST

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

23.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti:

Na vŕtanie kruhovitých dier v zemi (íl, pôda, piesok alebo pod.). Môžu to byť napr. diery na sadenie malých stromov, diery na osadenie plotových stĺpov alebo pod. v rámci uvedených technických hraníc.

OZNÁMENIE



Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo ublíženia na zdraví.

23.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie za nasledujúcich podmienok:

Rel. vlhkosť:	max. 90 %
Teplota (prevádzka)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladovanie, preprava)	-20 °C až +55 °C

23.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti.
- Prevádzkovanie stroja bez znalosti návodu na použitie.
- Zmena konštrukcie stroja.
- Prevádzkovanie mimo technických hraníc, ktoré sú uvedené v tomto návode.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji.
- Zmena, obídienie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky.
- Prevádzkovanie stroja za dažďa.
- Prevádzkovanie stroja vo vnútorných priestoroch alebo v uzatvorených oblastiach.
- Prevádzkovanie stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Stroj nesmiete používať:
 - v ľade; v kameni, resp. skalách,
 - v oblastiach, kde sú pod zemou kladené elektrické vedenia, plynovody, vodovody alebo telefónne vedenia,
 - v jame alebo kanáli (chýbajúce vetranie!).

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

23.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštrukcie zo strany zodpovednej osoby.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.



23.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania aj nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky, či je úplný a funkčný. Použite stroj iba vtedy, keď sú namontované na obrábanie/opracovanie potrebné oddeľujúce ochranné zariadenia a iné oddeľujúce ochranné zariadenia.
- Dbajte na to, aby boli ochranné zariadenia v dobrom prevádzkovom stave a správne udržiavané.
- Postarajte sa o dostatočné svetelné pomery na pracovisku, aby ste zabránili stroboskopickým efektom.
- Dbajte na čisté pracovné prostredie.
- Používajte iba bezchybné náradie, ktoré nevykazuje trhliny a iné chyby (napr. deformácie).
- Skôr než stroj zapnete, odstráňte náradie a iné nastavovacie nástroje.
- Skontrolujte pred každým použitím upevnenie spojov stroja.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Vypnite pred opustením pracovného priestoru stroj a zaistite, ako aj zabezpečte ho proti neúmyselnému, resp. nepovolanému opätovnému uvedeniu do prevádzky.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Zaistite a zabezpečte, aby sa nepovolané osoby zdržiavali iba v zodpovedajúcej vzdialenosti od stroja a predovšetkým udržiavajte od stroja vzdialené deti.
- Pracujte vždy obozretne, ako aj zodpovedajúco opatrne a v žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie.
- Nepreťažujte stroj!
- Noste tesne priliehajúci ochranný pracovný odev, ako aj vhodné osobné ochranné pracovné prostriedky (ochrana očí, ochrana sluchu, pevné rukavice a bezpečnostnú obuv).
- Nikdy pri práci na/pri stroji nenoste voľne visiace šperky, voľný odstávajúci odev alebo podobné príslušenstvo (napr. kravatu, šál).
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!
- Nepoužívajte stroj v oblastiach, v ktorých predstavujú potenciálne nebezpečenstvo pary/výpary farieb, rozpúšťadiel alebo horľavých tekutín (Nebezpečenstvo požiaru, resp. výbuchu).
- Odstavte pred nastavovaním, prestavovaním, čistením, údržbou a opravou atď. stroj. Počkajte pred začatím prác na stroji na úplné zastavenie všetkých nástrojov, resp. častí stroja a zaistite, ako aj zabezpečte stroj proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

23.4 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj

- Používajte iba pre stroj prípustné vrtáky!
- Nikdy nepoužívajte poškodené vrtáky! Zemný vrták smiete používať iba v zvislej pozícii (vrták smerom nadol)!
- Tento stroj je určený iba na použitie v otvorenom priestranstve (záhrade) a počas práce ho musíte držať oboma rukami.
- Ak to bude možné, stojte počas pracovania chrbátom otočeným proti vetru, aby ste nevdychovali výfukové plyny!
- Zaistite a zabezpečte, aby sa v pracovnej oblasti nezdržiavali v okruhu 4,5 m žiadne ďalšie osoby alebo zvieratá.
- Nikdy deťom nedovoľte, aby obsluhovali, resp. ovládali stroj.
- Držte stroj čo možno najbližšie pri tele, aby ste dosiahli optimálnu rovnováhu tela.
- Držte stroj vždy oboma rukami.
- Buďte na klzkom podklade vždy mimoriadne opatrní: za mokra, snehu a ľadu, na svahoch alebo na nerovnom teréne.
- Nikdy nepracujte so strojom stojac na rebríku.
- Dbajte pri práci vždy na bezpečnú stabilitu.
- Vyvarujte sa práci so strojom pri kamenistej, tvrdej alebo veľmi korenistej pôde. (Môže vzniknúť spätný ráz na vŕtacej závitovke a tým spätná ráz na rukovätiach).
- Pri vŕtaní môžu byť vymrštené korene/kusy skál alebo iné cudzie telesá → dbajte na odstup a okolie.



23.5 Bezpečnostné pokyny pre stroje so spalovacím motorom

- Nedotýkajte sa pri prevádzke, resp. bezprostredne po vypnutí stroja motora a častí, ktoré sú namontované na motore! Tieto časti sa zahrievajú a môžu spôsobiť popáleniny.
- Aby ste znížili nebezpečenstvo požiaru, udržiavajte motor a tlmič výfuku čistý, bez usadenín, lístia a nadbytočného maziva.
- Prevádzkujte stroj iba v exteriéri (Nebezpečenstvo spôsobené oxidom uhoľnatým!). Výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý, ktorý je bez zápachu a farby. Znečistenie vzduchu výfukovými plynmi môže spôsobiť bezvedomie a smrť.
- Počas prevádzky stroja nefajčite.
- POZOR: Palivo je veľmi zápalné a jeho výpary predstavujú potenciálne nebezpečenstvo výbuchu!
- Pri dopĺňaní paliva je zakázané fajčenie, otvorený oheň, ako aj prevádzkovanie iskriacich elektrických zariadení (napr. zvaračky alebo brúsky).
- Plňte do stroja palivo iba v dobre osvetlenom a vetranom priestore – nikdy vo vnútorných priestoroch.
- Neotvárajte počas prevádzky kryt palivovej nádrže.
- Nedopĺňajte do stroja palivo, keď beží motor alebo je stroj ešte horúci.
- Nechajte motor pred doplnením paliva cca dve minúty vychladnúť.
- Dbajte na to, aby ste nerozliali palivo. V prípade, že pri doplnení paliva pretieklo palivo, nesmiete vykonať pokus o spustenie. Namiesto toho je potrebné, aby ste stroj odstránili zo znečistenej plochy.
- Po doplnení paliva znovu zatvorte kryt palivovej nádrže.
- Uistite sa, že z vypúšťacej hadice neuniká žiadne palivo.
- Nepoužívajte na čistenie stroja benzín alebo iné druhy paliva, resp. zápalné roztoky. Palivá a roztoky sa môžu zapáliť alebo vybuchnúť.
- Vyprázdňujte palivovú nádrž vždy v exteriéri.
- Skladujte palivo iba v nádobách, ktoré sú na to určené a schválené.
- Skôr, než stroj uskladníte, nechajte ho vychladnúť.
- Nikdy neskladujte stroj alebo palivovú nádrž v blízkosti otvorených plameňov.

23.6 Upozornenia na nebezpečenstvá

Napriek použitiu v súlade s určením nemožno úplne vylúčiť určité faktory zvyškových rizík. Podmienene štruktúre a konštrukcii stroja môžu vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNÁMENIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.



Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí od vás!**

24 PREPRAVA

VAROVANIE



Nikdy neprepravujte stroj s bežiacim motorom!

- Nechajte po prevádzke vychladnúť motor.

Zdvíhanie, odkladanie

- Vytvorte pri zdvíhaní/odkladaní stabilitu (nohy na šírku bedier).
- Zdvíhajte/odkladajte bremeno so zohnutými kolenami a s vyrovnaným chrbtom.
- Nezdvíhajte/neodkladajte bremeno trhavým pohybom.

Nosenie

- Noste stroj podľa možnosti blízko tela a s oboma rukami na rukovätiach.
- Noste bremeno s vyrovnaným chrbtom.

Preprava v motorových vozidlách

- Vyprázdňte pred prepravou palivovú nádrž.
- Dbajte pri preprave na bezpečnú polohu stroja. Uložte stroj iba v batožinovom priestore alebo na prepravnej ploche, ktorá je oddelená od vodiča.

25 PREVÁDZKA

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie skontrolovať. Kontrolujte skrutkové spoje, či nie sú poškodené a či sú pevné.

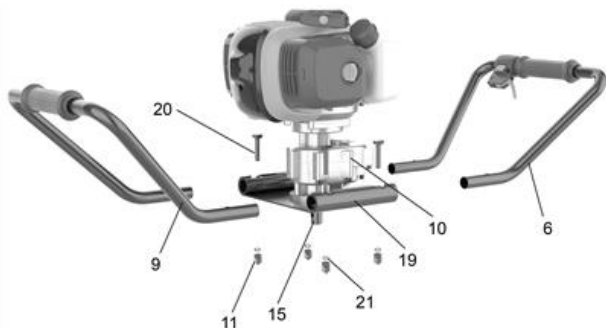
25.1 Prípravné činnosti

25.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Skontrolujte po prijatí dodávky, či sú všetky diely v poriadku. Okamžite nahláste poškodenia alebo chýbajúce diely vášmu predajcovi alebo špedici. Okrem toho musíte podľa ustanovení záruky okamžite poznačiť viditeľné poškodenia pri preprave do dodacieho listu, pretože inak sa tovar považuje za riadne prevzatý.

25.1.2 Montáž

Stroj je vopred zmontovaný. Pred uvedením do prevádzky musíte podľa nasledujúceho návodu namontovať iba tie diely, ktoré boli odmontované za účelom prepravy.



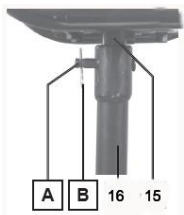
Montáž rukovätí:

Zasuňte ľavý držiak (9) do rúr rámu (19) pridržiavacej/upínacej dosky. Keď otvor držiaka lícuje s otvorom rámu, utiahnite ho pomocou skrutky (20), fixačného tlačidla (11) a podložky (21) fest;

Montáž pravého držiaka (6) prebieha analogicky. Zasuňte pravý držiak (6) do rúr rámu (19) pridržiavacej/upínacej dosky a zafixujte všetko skrutkami (20), fixačným tlačidlom (11) a podložkami (21).

OZNÁMENIE: Palivová nádrž je pritom na strane spúšťacej rukoväti – nenamontovať opačne.

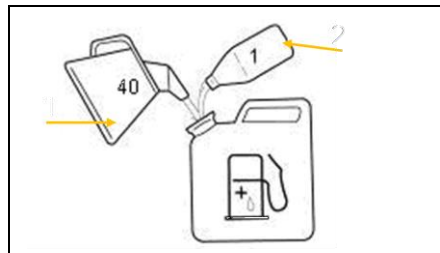


	Montáž vrtáka Nasaďte vrták (16) na stopku hriadeľa (15) a nasmerujte otvor. Následne zafixujte oba konštrukčné prvky pomocou kolíka (B). Zaistite kolík (B) ešte pomocou závlačky (A). OZNÁMENIE: Pri použití predĺženia vrtáka namontujte predĺženie medzi stopkou a vrtákom rovnakým spôsobom. Následne zafixujte vrták na konci predĺženia vrtáka pomocou kolíka a znovu ho zaistite závlačkou.
---	--

25.1.3 Palivová zmes

Všeobecné požiadavky

Stroj je vybavený 2-taktovým motorom a smiete ho prevádzkovať výlučne iba s palivovou zmesou z bezolovnatého benzínu a 2-taktového oleja v pomere 40:1.



- To znamená, že sa 4 litre bezolovnatého benzínu (1) zmiešajú s 0,1 litrom 2-taktového oleja (2) (zmiešavací pomer 40:1).
- Použite na zmiešanie vhodnú a čistú nádobu.
- Pred otvorením olejovej nádrže ju dobre pretraste.
- Následne dôkladne zmiešajte olej a benzín.

OZNÁMENIE:

- Zlá kvalita oleja a/alebo nesprávny pomer oleja a paliva môžu negatívne ovplyvniť funkciu a životnosť katalyzátory.
- Nikdy nedolievajte znečistené palivo. Vyvarujte sa znečisteniu nádrže nečistotami alebo vodou.
- Palivá a palivové zmesi starnú. Dlhú skladovanú palivo a palivové zmesi môžu spôsobiť problémy pri štartovaní. Nikdy neskladujte v nádrži tú istú zmes dlhšie ako 30 dní. Nepoužívajte v stroji žiadnu zmes benzínu a oleja, ktorá je staršia ako 90 dní.

Benzín

- Používajte bezolovnatý benzín s oktánovým číslom minimálne 91.

Olej

- Používajte pre vzduchom chladené motory 2-taktné olej vysokej kvality.

25.1.4 Plnenie paliva

NEBEZPEČENSTVO



Vždy pred doplnením paliva odstavte motor. Nikdy do stroja nedopĺňajte palivo, keď beží motor alebo pokiaľ je motor ešte horúci (doba chladnutia minimálne 2 minúty). Skôr ako znovu spustíte motor, odíďte minimálne 3 metre od miesta doplnenia paliva.

Doplnenie paliva:

1. Odskrutkujte kryt palivovej nádrže.
2. Opatrne nalejte zmes oleja a paliva do nádrže.
→ Nič nerozlejte!
3. Pevne zatvorte kryt palivovej nádrže.
→ Poprípade rozliatu zmes oleja a paliva okamžite utrite.

25.2 Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky

Pred uvedením do prevádzky je dôležité, že poznáte bezpečnostné pokyny a budete na ne dbať

- Dbajte pri práci so strojom na verejných pozemkoch alebo na chodníkoch na národné predpisy.
- Udržiavajte dospelé osoby, deti a zvieratá mimo nebezpečného priestoru.
- Skontrolujte pracovné prostredie na výskyt cudzích telies a odstráňte ich.
- Pri opustení stroja musí byť motor vždy vypnutý.
- Skontrolujte funkčnosť a bezpečný prevádzkový stav stroja.
- Nepracujte sami. V núdzovom prípade musí byť niekto v blízkosti.
- Držte stroj pri práci oboma rukami.
- Dbajte na bezpečnú stabilitu aj počas vrtania.
- Nenakláňajte sa pri práci príliš dopredu.
- Dbajte na bezchybný voľnobeh. Keď je motor teplý, sa vrták nesmie pri voľnobehu otáčať.

- Keď zistíte zmeny chovania stroja, okamžite vypnite motor.
- Neumiestňujte horúci stroj do suchej trávy alebo na horľavé predmety (Nebezpečenstvo požiaru!).
- Vyvrtajte diery do zeme vo viacerých postupoch, aby ste mohli odstrániť zeminu.
- Držte stroj v zvislej polohe a nenakláňajte ho!
- Vyvrtané diery vždy zaistite a zabezpečte, pretože inak hrozí nebezpečenstvo poranenia!

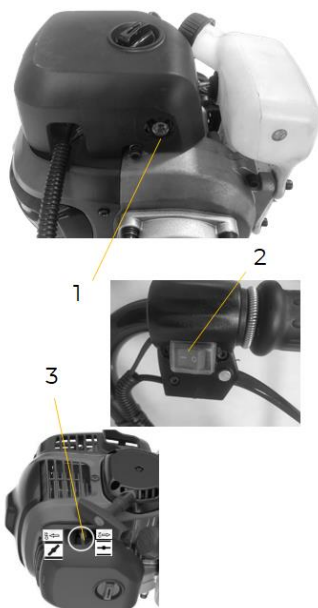
25.2.1 Kontrola vzduchového filtra

Pred uvedením stroja do prevádzky by ste mali skontrolovať stav a stupeň znečistenia vzduchového filtra. V prípade potreby vzduchový filter vyčistite alebo vymeňte.

Pozri kapitolu Údržba => Čistenie vzduchového filtra.

25.3 Obsluha a ovládanie

25.3.1 Spustenie stroja/motora

	1. Niekoľko krát stláčajte palivové čerpadlo (1), kým sa nezačne plniť palivom. 2. Nastavte ZAPÍNAČ/VYPÍNAČ (2) na pozíciu „I“ (Zap.). 3. Nastavte pri studenom štarte motora páku sýtiča (3) do zatvorenej pozície N. 4. Vytiahnite rukoväť štartovacieho lanka až po ten bod, na ktorom budete cítiť kompresiu motora. Následne uveďte rukoväť znovu do východiskovej pozície a silno potiahnite, kým sa motor nespustí. Nepúšťajte, prosím, rukoväť iba tak, aby ste sa vyvarovali škodám. OZNÁMENIE: Keď spúšťate motor prvý krát, je potrebných viacero pokusov o spustenie, kým sa palivo nedostane z nádrže k motoru. 5. Keď motor naskočí, otočte páku sýtiča do pozície I. VAROVANIE! Zaistite a zabezpečte, aby sa vrták pri voľnobehu motora vždy zastavil. 6. Aby motor sa motor zohrial, nechajte ho 1 minútu bežať vo voľnobehu. Za účelom teplého štartu zopakujte krok 1,2, 4,6.
--	--

25.3.2 Vypnutie stroja

- Znížte otáčky motora a nechajte motor niekoľko minút bežať vo voľnobehu.
- Nastavte ZAPÍNAČ/VYPÍNAČ na pozíciu „0“ (Vyp.).
- Skôr než odstavíte stroj počkajte, kým sa vrták úplne zastavil. Znížite tým nebezpečenstvo poranenia.

Vypnutie stroja v núdzovom prípade:

- Nastavte ZAPÍNAČ/VYPÍNAČ na pozíciu „0“ (Vyp.).

Stroj musíte vypnúť za nasledujúcich podmienok:

- Pri zmene otáčok motora bez toho, aby ste pohli s plynovou pákou.
- Pri iskrení.
- Pri poškodení vrtákov.
- V prípade chybného zapalovania.
- V prípade silných vibrácií.
- Pri tvorbe plameňov alebo dymu.
- Za daždivého alebo búrlivého počasia.

**25.3.3 Vyvrtanie otvoru do zeme**

- Odstráňte z vybraného miesta všetky materiály, ktoré by rušili pri práci alebo by sa mohli ovinúť okolo vrtáka.
 - Zaujmite bezpečný postoj a pevne držte stroj za obe rukoväte.
 - Položte hrot vrtáka na zem a začnite s citom vrtanie a pomaly zvyšujte otáčky. Otáčky zvýšite stlačením rukoväti plynu (1).
 - Vrtajte diery bez prílišného vynaloženia tlaku na stroj. Nechajte pracovať vlastnú hmotnosť zemného vrtáka.
- OZNÁMENIE:** Predĺženie vrtáka smiete použiť iba v už vyvrtanej diere, ak by bola málo hlboká. Bez „predvrtania“ by sa vyťahovalo toľko materiálu, čo vo väčšine prípadov nie je možné.

26 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA**VAROVANIE**

Horúce povrchy a rotujúce časti stroja pri bežiacom motore môžu vyvolať ťažké poranenia alebo spôsobiť dokonca aj smrť. Za účelom prestavenia, nastavenia, čistenia a údržby stroj vždy odstavte a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému uvedeniu do prevádzky (vytiahnite konektor zapalovacej sviečky).

26.1 Čistenie

Pravidelné čistenie garantuje dlhú životnosť vášho stroja a je predpokladom pre bezpečnú prevádzku.

OZNÁMENIE: Použitie rozpúšťadiel, agresívnych chemikálií alebo mechanických čistiacich prostriedkov môže spôsobiť škody na dieloch stroja z umelej hmoty!

Preto platí: Používajte na čistenie iba vodu a popri prípade jemné čistiace prostriedky.

- Pri čistení stroja vždy noste ochranu očí.
- Odporúčame, aby ste stroj po každom použití vyčistili.
- Čistite teleso stroja vlhkou utierkou a popri prípade s bežne dostupným umývacím prostriedkom. Nikdy nepoužívajte vodu, pretože môže vniknúť do vnútra zariadenia a spôsobiť škody.
- Obzvlášť venujte pozornosť vetracím štrbinám. Čistite ich mäkkou kefou alebo ich vyfúkajte stlačeným vzduchom s nízkym tlakom.

26.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržiavať treba iba niekoľko málo častí a dielov. Poruchy alebo poškodenia, ktoré negatívne ovplyvňujú vašu bezpečnosť, musíte okamžite vymeniť!

- Skontrolujte pred každou prevádzkou bezchybný stav bezpečnostných zariadení.
- Pravidelne kontrolujte bezchybný a čitateľný stav varovných a bezpečnostných nálepiek stroja.
- Používajte iba bezchybné a vhodné náradie.
- Používajte výlučne iba výrobcom odporúčané originálne náhradné diely.

26.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotrebovania stroja závisia vo vysokej miere od prevádzkových podmienok. Následne uvedené intervaly platia pri použití stroja v rámci technických hraníc:

Komponenty	Opatrenie	Pred začiatkom prác	Po konci práce	Mesačne alebo každých 20 pracovných hodín	Každé 3 mesiace	Každých 6 mesiacov alebo každých 100 pracovných hodín	Každých 12 mesiacov alebo každých 300 pracovných hodín
Plynová rukoväť	Kontrola funkcie	x					
ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ	Kontrola funkcie	x					
Skrutky a matice	Kontrola pevného utiahnutia a popri prípade utiahnuť	x					
Motor, nádrž a palivové vedenie	Kontrola tesnosti	x					
Kryt výfuku	Skontrolovať	x					
Kryt vzduchového filtra	Skontrolovať	x					
Upevnenie vrtáka	Skontrolovať	x					
Stroj	Očistiť zvonka		x				
Zapalovacia sviečka	Vyčistiť / Skontrolovať odstup elektródy, vymeniť			x		x	
Prevodovka	Mazať			x			



Palivový filter	vymeniť				x		
Vzduchový filter	Skontrolovať, vyčistiť, vymeniť	x		x			x
Palivová nádrž	Vyčistiť					x	
Palivové vedenie	Vyčistiť, popřípade vymeniť	Každé tri roky (2)					

(1) Pri prevádzke v prašnom prostredí musíte údržbu vykonávať častejšie.

(2) Mal by vykonať iba špecialista!

26.2.2 Čistenie vzduchového filtra

OZNÁMENIE: Nikdy neprevádzkujte stroj bez vzduchového filtra!

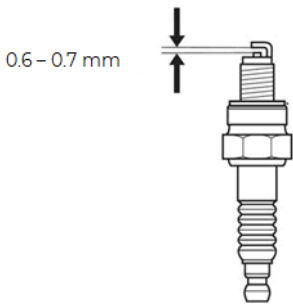


- Uvoľnite krídlovú maticu (3) na telese vzduchového filtra a odoberte veko vzduchového filtra (1).
- Vyberte vzduchový filter (2).
- Vyčistite vzduchový filter (2) mydlovou vodou, vypláchnite ho následne čistou vodou a pred opätovnou montážou ho nechajte vyschnúť.

OZNÁMENIE: Nikdy nepoužívajte na čistenie vzduchového filtra benzín alebo horľavé rozpúšťadlá (nebezpečenstvo požiaru a výbuchu).

- Montáž prebieha v opačnom poradí.

26.2.3 Zapaľovacia sviečka



- Otvorte prístup k zapaľovacej sviečke.
- Odstráňte konektor zapaľovacej sviečky.
- Vyčistite hornú časť zapaľovacej sviečky.
- Vyskrutkujte zapaľovaciu sviečku pomocou kľúča na zapaľovacie sviečky.
- Vizuálne skontrolujte zapaľovaciu sviečku. Odstráňte usadeniny sadzí drôtenou kefou.
- Venujte pozornosť sfarbeniam na hornej časti zapaľovacej sviečky. Standardná farba je svetlá hnedá.
- Skontrolujte odstup elektródy. Mal by predstavovať 0,6 – 0,7 mm.
- Popřípade vymeňte zapaľovaciu sviečku.
- Zaskrutkujte zapaľovaciu sviečku na prvých otáčkach rukou.
- Pri pevnom ručnom utiahnutí zapaľovacej sviečky ju dodatočne utiahnite ešte kľúčom na zapaľovacie sviečky.
- Znovu nasuňte konektor zapaľovacej sviečky a zatvorte prístup k zapaľovacej sviečke.

26.2.4 Výmena palivového filtra



- Plstený filter palivového filtra (1) sa môže upchať. Odporúčame, aby ste palivový filter (1) vymieňali každé tri mesiace a zaistili tak nerušený tok paliva ku karburátoru.
- Aby ste za účelom výmeny odstránili palivový filter (1), vytiahnite ho kusom drôtu, ktorý je na konci ohnutý do háčika, cez plniace hrdlo nádrže.

26.2.5 Mazanie prevodovky

Mažte prevodovku každých 20 prevádzkových hodín.

	• Nasadíte k tomu mazací lis na mazaciu hlavicu (1). • Natlačte do mazacej hlavice trochu tuku. • Použite mazací tuk na báze lítia.
---	---

26.3 Skladovanie

VAROVANIE



Dbajte na všetky bezpečnostné opatrenia pre bezpečné skladovanie a bezpečnú manipuláciu benzínu.

Skladujte stroj pri nepoužívaní na suchom a uzamykateľnom mieste bez výskytu mrazu. Zabezpečte a zaistite, aby nemali k stroju prístup nepovolané osoby a predovšetkým deti.

- Stroj dôkladne očistite a vyčistite.

Doba skladovania dlhšia ako jeden mesiac:

Myslite na to, že pred uskladnením stroja musíte vyprázdniť palivovú nádrž. Postupujte pritom nasledovne:

- Postavte stroj na rovnú a stabilnú plochu (s demontovaným vrtákom).
- Odoberte pomaly kryt palivovej nádrže, aby ste z nádrže vypustili tlak.
- Vypustite palivovú nádrž do vhodnej nádoby.
- Spustite motor a nechajte ho bežať až do zastavenia, aby ste z karburátora odstránili palivo.
- Nechajte vychladnúť motor (cca 5 minút).

OZNÁMENIE



V prípade neodborného skladovania sa môžu poškodiť a zničiť dôležité konštrukčné prvky. Skladujte zabalené alebo už vybalené diely iba za určených podmienok prostredia!

26.4 Likvidácia



Dbajte na národné predpisy likvidácie odpadu. Nikdy nelikvidujte stroj, komponenty stroja alebo prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Poprípade sa ohľadne dostupných možností likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi. Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

27 ODSTRÁNENIE CHÝB

VAROVANIE



Horúce povrchy a rotujúce časti stroja pri bežiacom motore môžu vyvolať ťažké poranenia alebo spôsobiť dokonca aj smrť. Vždy pred prácami na odstraňovaní porúch vypnite stroj a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému uvedeniu do prevádzky.

Ak by ste nebol/-a schopný/-á riadne vykonať potrebné opravy a/alebo k tomu nemáte potrebné vedomosti, vždy si na vyriešenie problému privolajte odborníka.



Chyba	Možná příčina	Odstránenie
Motor neštartuje	Uvoľnený konektor zapalovacej sviečky	Upevniť konektor zapalovacej sviečky bezpečne na zapalovacej sviečke
	Príliš malé zásobovanie palivom, alebo stará palivová zmes	Doplniť čerstvú palivovú zmes
	Páka plynu nie je v správnej pozícii	Potlačiť páku plynu do pozície Štart
	Sýtič v pozícii „ON“	Nastavte sýtič pri studenom štarte na „OFF“.
	Upchaté palivové vedenie	Spojiť sa so servisným oddelením
	Znečistená zapalovacia sviečka	Vyčistiť a skontrolujte odstup elektródy. Mal by predstavovať 0,6 – 0,7 mm. Poprípade ju vymeňte.
	Motor je mokry	Skôr, než znovu vykonáte štart, počkajte pár minút.
Motor má nepokojný chod	Uvoľnený konektor zapalovacej sviečky	Upevniť konektor zapalovacej sviečky bezpečne na zapalovacej sviečke
	Sýtič v pozícii „ON“	Nastaviť sýtič do pozície „OFF“
	Upchaté palivové vedenie alebo stará palivová zmes	Vyčistiť palivové vedenie a doplniť čerstvú palivovú zmes
	Zablokované vetranie	Vyčistiť
	Voda alebo nečistoty v palivovom systéme	Vyprázdniť palivovú nádrž a doplniť čerstvú palivovú zmes
	Znečistený vzduchový filter	Vyčistiť alebo vymeniť
Motor sa prehrieva	Príliš málo oleja v motore	Namiešať palivovú zmes v správnom pomere a doliať
	Znečistený vzduchový filter	Vyčistiť alebo vymeniť
	Obmedzený prívod vzduchu	Odobráť a vyčistiť kryt vzduchového filtra
Keď je páka plynu v pozícii STOP sa nezastaví motor, alebo sa pri stlačení páky plynu nezvýši rýchlosť.	Nečistoty na páke plynu	Vyčistiť

28 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY

28.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der



die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naší domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!
Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

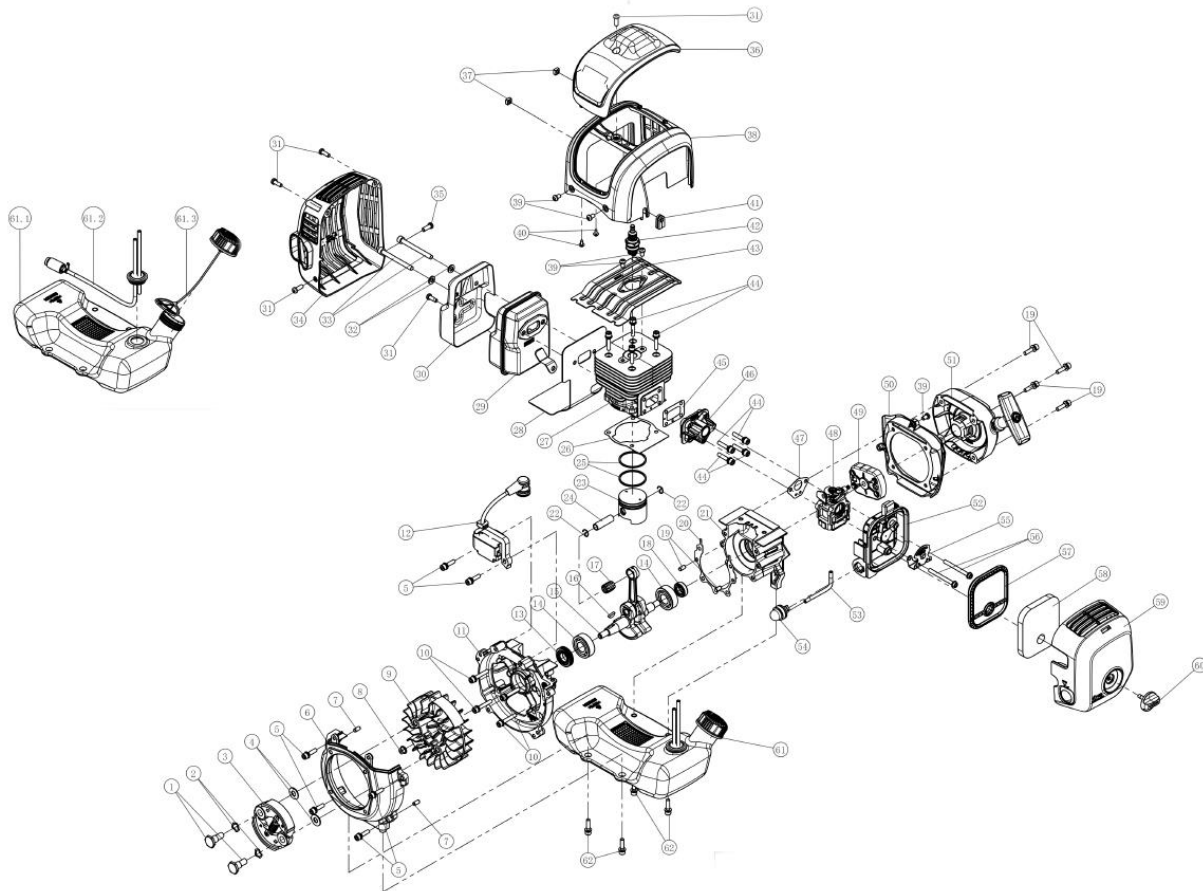
- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

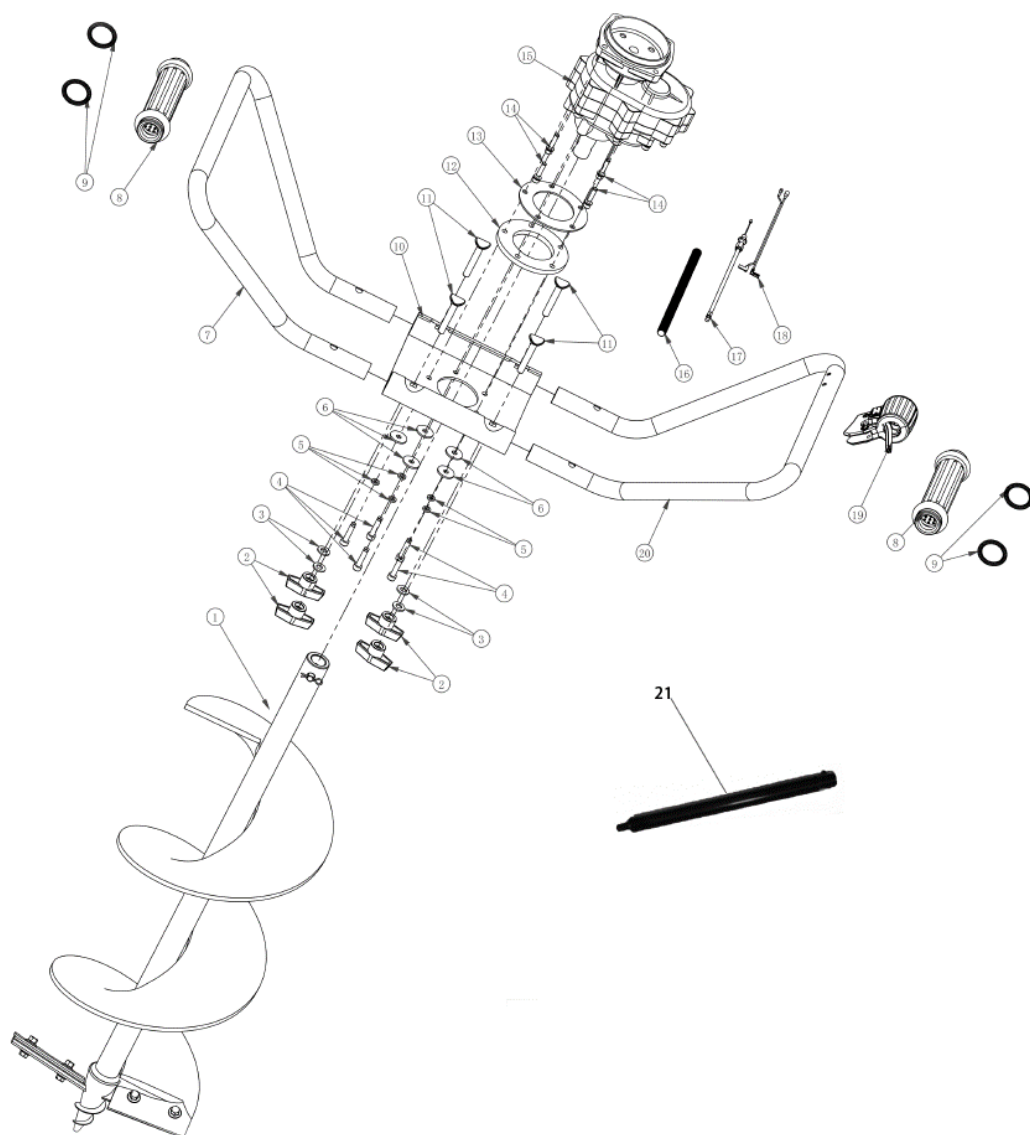


28.2 Explosionszeichnung / Exploded view

Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy



No.	description	Qty	No.	description	Qty	No.	description	Qty
1	screw axes	2	23	Piston	1	45	Inlet pipe gasket	1
2	wave washer	2	24	Piston pin	1	46	Inlet pipe	1
3	clutch	1	25	Piston ring	2	47	Carburator gasket	1
4	washer B	2	26	Cylinder gasket	1	48	Carburator	1
5	M5x20 screw	10	27	Cylinder	1	49	Starter catch plate assy	1
6	Fly wheel cover	1	28	Muffler gasket assy	1	50	Starter basement	1
7	Round pin B4x10	2	29	Muffler assy	1	51	Starter assy.	1
8	M8 nut	1	30	Metal muffler cover	1	52	Airfilter basement	1
9	Fly wheel	1	31	M5x14 screw	5	53	Fuel pipe	0,1
10	M5x30 screw	4	32	Flat washer 6	2	54	Primer bulb	1
11	Front-half crankshaft case	1	33	M6x60 screw	2	55	anti-injection diaphragm	1
12	Ignition coil	1	34	Muffler cover	1	56	M5X50 screw	2
13	Oil seal TC15x30x7	1	35	ST5.5x14 screw	1	57	non-woven filter	1
14	Bearing 6202	2	36	Top cover	1	58	spong filter	1
15	Crankshaft	1	37	M5 nut	2	59	air filter cover	1
16	Half-round key3*5*13	1	38	engine case cover	1	60	air filter knob	1
17	Needle bearingKBK101315.5	1	39	M5x8 screw	5	61	Fuel tank assy	1
18	Oil seal TC12x22x7	1	40	ST3x9-H-C screw	2	61,1	Fuel tank bottle	1
19	Round pin B5x10	2	41	cable hook	1	61,2	fuel hose assy.	1
20	Crankshaft gasket	1	42	Spark plug	1	61,3	fuel tank cap assy.	1
21	Back-half crankshaft case	1	43	Baffle	1	62	M5x16 screw	4
22	Piston pin check ring	2	44	M5X25 screw	8			



No.	description	Qty	No.	description	Qty
1	Drill $\varnothing 100 \times 800$	1	11	M8x50 screw	4
	Drill $\varnothing 150 \times 800$	1	12	Rubber gasket	1
	Drill $\varnothing 200 \times 800$	1	13	Anti-vibration washer	1
2	Handle fixing knob	4	14	M6x25 screw	4
3	Flat washer 8	4	15	gearbox	1
4	M6x25 screw	5	16	Trigger cable sleeve	0,64
5	Spring washer 6	5	17	Trigger cable	1
6	Flat washer $\varnothing 6.5 \times \varnothing 18 \times 1.5$	5	18	Switch cable	1
7	Left handle tube	1	19	Trigger assy.	1
8	Left handle grip	2	20	Right handle tube	1
9	Left handle washer	4	21	Extension shaft	1
10	gearbox base	1			

**29 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY****EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE**

	Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel. +43 7248 61116-700 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / Name / Označení / Označenie	
ERDLOCHBOHRER / EARTH AUGER / PŮDNÍ JAMKOVÁČ / ZEMNÝ VRTÁK	
Typ / Model / Typ / Typ	
ZI-ELB380	
EU-Richtlinien / EC-directives / Směrnice EU / Smernice EÚ	
• 2006/42/EC • 2014/30/EC • 2000/14/EC...amended by 2005/88/EC...Annex V: guaranteed sound power level 115dB(A) • 2016/1628/EC (EU-type approval No. e24*2016/1628*2021/1398SHB1/p*0530)	
Angewandte Normen / Applicable standards / Aplikované normy / Aplikované normy	
• EN ISO 12100:2010;	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto vyhlasujeme, že vyššie uvedené strojové zariadenia zodpovedajú na základe ich konštrukcie, ako aj námi na trh uvedenej verzie základným bezpečnostným požiadavkám a požiadavkám bezpečnosti a ochrany zdravia uvedeným smerniciam EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak sa na stroji vykonajú zmeny, ktoré neboli s nami odsúhlasené.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 06.12.2022
Ort/Datum place/date



Gerhard Rad
Director



30 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



31 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at,
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



32 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické součásti pro hobby použití záruku v délce 2 let; pro komerční použití je záruka 1 rok od data nákupu koncovým uživatelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňé vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at,
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



33 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Firma ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické súčasti záručnú dobu 2 roky pri súkromnom (hobby) použití. V prípade komerčného použitia pretrváva záruka 1 rok, počnúc kúpou zo strany konečného spotrebiteľa/kupca. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pilové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeluste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at,
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



34 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ E-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at